DAB+

UDR 100

Universal-DAB+ Empfänger mit FM-Transmitter

Bedienungsanleitung

Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim
- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Autoradios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät
- einbaut,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,
- Aufzählungen oder

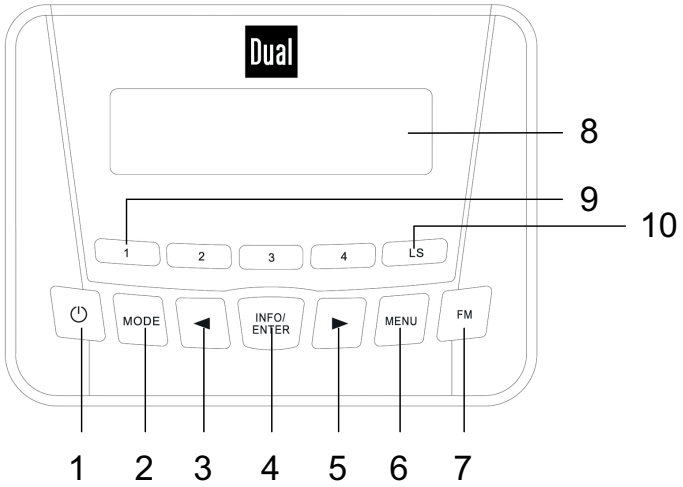
➔ Handlungsschritte

handelt.

Inhaltsverzeichnis

Geräteübersicht **4**
Anschlüsse 5
Wichtige Hinweise **6**
Sicherheitshinweise 6
Die Beschreibung des Gerätes **13**
Der Lieferumfang 13
Die besonderen Eigenschaften des Gerätes 13
Wie Sie das Gerät vorbereiten **14**
Montage des Halters 14
Einbau der DAB Antenne 15
Außenantenne mit Magnethalterung 15
DAB-Fensterantenne 16
Antennenanschluss 17
Wie Sie den Kfz-Adapter verwenden 17
Wie Sie das Stecker-Netzteil verwenden 18
Gerät aus dem Halter nehmen 18
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen **19**
Wie Sie das Gerät ein-/ausschalten 19
Wie Sie die Quelle einstellen 19
Wie Sie die FM-Transmitterfrequenz einblenden 19
AF-Funktion des UKW-Radios aktivieren 19
Wie Sie Menü-Einstellungen vornehmen 20
Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen 20
DAB-Signal über externen Anschluss 20
Was ist DAB **21**
Wie Sie den DAB-Modus bedienen **22**
Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen 22
Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB 23
Zuletzt gehörten Sender hören 23
Wie Sie DAB-Sender auf die PRESET-Tasten speichern 23
Menüfunktionen **25**
Wie Sie Display-Informationen einblenden 25
Wie Sie den UKW-Transmitter einstellen 25
FMTX-Frequenz einstellen 25
Einstellung FMTX-Modus 26
FMTX-Sendeleistung einstellen 27
Wie Sie Software-Version einblenden 28
Wie Sie inaktive Stationen löschen 28
Wie Sie einen DAB-Reset durchführen 28
Wie Sie die Ausschaltzeit einstellen 28
Wie Sie die Antennenspannung einstellen 29
SW-Upgrade 29
Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen 29
Wie Sie das Gerät reinigen **30**
Wie Sie Fehler beseitigen **31**
Technische Daten **33**
Entsorgungshinweise **34**

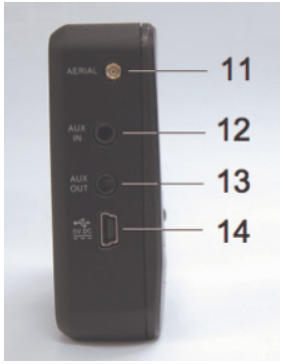
Geräteübersicht



1	⏻	Power On/Off
2	MODE	DAB+ PRESET, AUX Modus
3 5	◄ ►	DAB-Station wählen Menüoption, Einstellung wählen
4	INFO/ENTER	Eingabe bestätigen DAB-Informationen einblenden
6	MENU	Menü öffnen

7	FM	FM-Transmitterfrequenz einblenden, FMTX-Frequenz gemäß AutoScan – Frequenz wählen, aktivieren
8		Display
9	1 ... 4	DAB-PRESET 1 ... 4 speichern bzw. wählen PRESET für FM-Transmitterfrequenz speichern, aktivieren
10	LS	zuletzt gehörte DAB-Station aufrufen

Anschlüsse



11	AERIAL	SMB-Anschluss für Antenne
12	AUX IN	Anschluss externe Quelle, 3,5 mm Klinke
13	AUX OUT	Audio-Ausgang stereo, 3,5 mm Klinke
14	5V DC	Netzanschluss mini USB, 5 V, 1A

Wichtige Hinweise

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung. Das Gerät ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

⚠ Sicherheitshinweise

- Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Bedienen Sie das Gerät nur, wenn es die Verkehrslage zulässt.
- Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit dem Gerät vertraut.
- Akustische Warnsignale der Polizei, Feuerwehr und von Rettungsdiensten müssen im Fahrzeug rechtzeitig wahrgenommen werden können. Hören Sie deshalb während der Fahrt Ihr Programm in angemessener Lautstärke.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Eingaben durch den Fahrer nicht während der Fahrt selbst erfolgen:
- Nehmen Sie die notwendigen Eingaben vor Antritt der Fahrt vor.
- Wenn Sie Ihre Eingaben während der Fahrt ändern müssen, halten Sie Ihr Fahrzeug an einer geeigneten Position (Parkplatz o. ä.) an.
- Fahrzeugscheiben aus Thermoglas oder mit Metall bedampfte Scheiben schränken den DAB+ Empfang stark ein.

Autoadapter / Netzteil

- Dieses Produkt ist für den Betrieb am 12 V /24 V - Zigarettenanzünder ausgelegt.
- Verwenden Sie keine die Sicherheit des Fahrzeuges betreffenden Komponenten (Kraftstofftank, Bremsen, Radaufhängung, Lenkrad, Pedale, Airbag usw.) für die Verdrahtung oder die Befestigung des Produktes oder seines Zubehörs.
- Die Installation dieses Produktes auf der Airbag-Abdeckung oder an einer Stelle, an der der Airbag-Betrieb behindert wird, ist verboten. Überprüfen Sie die Leitungsführung, den Kraftstofftank, die elektrische Verdrahtung und andere Punkte, bevor Sie dieses Produkt einbauen.
- Falls Sie eine Zugangsöffnung in dem Chassis des Fahrzeuges öffnen müssen, um das Produkt anzubringen oder zu verdrahten, überprüfen Sie zuerst, wo die Kabelbäume, der Kraftstofftank und die elektrische Verdrahtung angeordnet sind. Öffnen Sie danach die Öffnung möglichst von der Außenseite.
- Überlassen Sie den Einbau des Gerätes qualifiziertem Fachpersonal falls Sie nicht über die nötigen Kenntnisse verfügen. Falls Sie beim Einbau und Anschluss des Gerätes nicht die richtigen Vorgänge

beachten, kann es zu einem Unfall oder Feuer kommen.

- Achten Sie darauf, dass die Leitungen nicht beschädigt werden. Vermeiden Sie ein Einklemmen der Leitungen an Fahrzeugteilen oder den Schrauben des Fahrzeuges. Zerkratzen, ziehen und biegen Sie niemals die Leitungen. Verlegen Sie diese nicht in der Nähe von Hitzequellen und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf ab. Falls Leitungen über scharfe Kanten geführt werden müssen die Leitungen durch geeignete Materialien geschützt werden.
- Verwenden Sie die mitgelieferten oder vorgeschriebenen Teile und die geeigneten Werkzeuge für die Installation des Gerätes. Die Verwendung anderer als der mitgelieferten oder vorgeschriebenen Teile kann zu interner Beschädigung des Gerätes führen. Fehlerhafte Installation kann Unfälle, Fehlbetrieb oder Feuer verursachen.
- Fehlerhafter Einbau kann zu einem Unfall, zu Fehlbetrieb oder zu einem Feuer führen.
- Installieren Sie dieses Produkt niemals an Stellen, an welchen es starken Vibrationen oder Instabilitäten ausgesetzt wird.
- Vermeiden Sie geneigte oder stark gekurvte Flächen für den Einbau. Falls die Installation nicht stabil ist, kann das Gerät während der Fahrt herunter fallen und zu Unfällen oder Verletzungen führen.
- Tragen Sie Handschuhe aus Sicherheitsgründen. Achten Sie darauf, dass die Verdrahtung vollständig ausgeführt wurde, bevor Sie das Gerät einbauen. Um Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, schließen Sie den Stromversorgungsstecker erst an, nachdem die Verdrahtung beendet wurde.
- Beim Bohren von Löchern darauf achten, dass keine Fahrzeugteile beschädigt werden.
- Fahrzeugseitige Stecker nicht an das Gerät anschließen! Die für Ihren Fahrzeugtyp erforderlichen Adapterkabel erhalten Sie im Fachhandel.
- Je nach Bauart kann Ihr Fahrzeug von dieser Beschreibung abweichen. Für Schäden durch Einbau oder Anschlussfehler und für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung. Sollten die hier aufgeführten Hinweise für Ihren Einbau nicht passen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihren Fahrzeughersteller oder unsere Hotline.
- Bei Einbau eines Verstärkers müssen unbedingt erst die Gerätemassen angeschlossen werden, bevor die Stecker für die Line-In- oder Line-Out-Buchse angeschlossen werden.
- Installieren Sie dieses Produkt niemals an einer Stelle, an der das Blickfeld beeinträchtigt wird.
- Vermeiden Sie jegliche Verzweigung des Stromversorgungskabels für die Stromversorgung anderer Ausrüstung.

- Nach dem Einbau und der Verdrahtung, sollten Sie die andere elektrische Ausrüstung auf Normalbetrieb überprüfen.
- Falls Sie dieses Gerät in ein mit Airbag ausgerüstetes Kraftfahrzeug einbauen, beachten Sie alle Warnungen und Vorsichtsmaßregeln des Fahrzeugherstellers, bevor Sie den Einbau ausführen.
- Achten Sie darauf, dass die Leitungskabel das Fahren bzw. Ein und Aussteigen in/aus dem Fahrzeug nicht behindern.
- Isolieren Sie alle freiliegenden Drähte, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

⚠ **Gefahr durch zu hohe Lautstärke**!

- Wenn die Lautstärke vor dem Ausschalten auf Maximum eingestellt war kann die Lautstärke beim Einschalten sehr hoch sein.
- Achten Sie vor dem Aktivieren des „AUX“-Modus darauf die Lautstärke zu senken. Je nach eingestellter Lautstärke an der angeschlossenen Quelle kann die Lautstärke extrem hoch sein und die Lautsprecher beschädigen.
- In allen Fällen können schwere Schädigungen des Gehörs verursacht werden!
- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
- Die Anschlusskontakte auf der Seite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- War das Kfz längere Zeit in heißer oder kalter Umgebung geparkt, warten Sie mit der Bedienung, bis normale Temperaturen im Fahrzeuginneren herrschen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am System oder am Zubehör vor. Nicht autorisierte Veränderungen können die Sicherheit, die Erfüllung von Richtlinien und die Systemleistung beeinträchtigen.
- Vermeiden Sie Gefahren durch Brände oder elektrische Schläge, indem Sie Steckdosen, Verlängerungskabel und integrierte Gerätesteckdosen nicht überlasten.
- Verwenden Sie eine korrekte Stromquelle – Schließen Sie das Produkt an eine ordnungsgemäße Stromquelle an, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben bzw. wie am Produkt ausgewiesen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels

Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Legen Sie das Gerät niemals auf einen instabilen Untergrund. Durch ein Herabfallen könnten Personen verletzt werden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, an die das Gerät angeschlossen wird.
- Wenn Sie Fragen oder Zweifel hinsichtlich des Geräts, dessen Arbeitsweise, der Sicherheit oder den korrekten Anschluss haben, wenden Sie sich bitte an unsere technische Auskunft oder einen anderen Fachmann.
- Der Verkäufer übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die bei der Benutzung des Gerätes auftreten sowie für Beanstandungen Dritter.
- Das Gerät ist nur mit dem mitgelieferten Zubehör zu betreiben.
- Teile des Gehäuses oder Zubehörs können sogenannte Weichmacher enthalten, die empfindliche Möbel- und Kunststoffoberflächen angreifen können. Vermeiden Sie darum einen direkten Kontakt mit empfindlichen Flächen.
- Vermeiden Sie starke mechanische Beanspruchungen des Gerätes. Schützen Sie es vor Vibrationen, harten Stößen, lassen Sie es nicht fallen und schütteln Sie es nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen (über 65°C) und starken Temperaturschwankungen aus. Schützen Sie es vor direkter Sonnenstrahlung.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an staubigen Orten. Schützen Sie es vor Staub

Hinweis:

- Das Etikett mit der Produktbezeichnung befindet sich auf der Rückseite des Geräts.
- Dieses Produkt ist nicht zum Einsatz im Freien geeignet.
- Dieses Produkt darf nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Netzteil betrieben werden.

Vorsicht Steckernetzteil!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 110-240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.
- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am System oder am Zubehör vor. Nicht autorisierte Veränderungen können die Sicherheit, die Erfüllung von Richtlinien und die Systemleistung beeinträchtigen.
- Vermeiden Sie Gefahren durch Brände oder elektrische Schläge, indem Sie Steckdosen, Verlängerungskabel und integrierte Gerätesteckdosen nicht überlasten.

Aufstellen des Gerätes

- Das Gerät nicht in einem geschlossenen und in der prallen Sonne geparkten Wagen liegen lassen, da sich sonst das Gehäuse verformen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können. Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigtem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

AUX-Anschluss

Um ein portables Gerät an dem AUX-Anschluss zu betreiben, verwenden Sie das mitgelieferte Kabel mit 3,5 mm Klinkenstecker.

Achten Sie darauf, dass das Kabel Sie nicht beim Steuern des Fahrzeugs oder beim Ein und Aussteigen in/aus dem Fahrzeug behindert.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für den Empfang von Radiosendungen, für die Wiedergabe von Musikdateien von externen Geräten entwickelt.

- Dies ist ein Gerät der Unterhaltungselektronik. Es darf nur zu privaten, und nicht zu industriellen und kommerziellen Zwecken verwendet werden.

Die Beschreibung des Gerätes

Der Lieferumfang

Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

- DAB-Transmitter UDR 100,
- Kfz-Netzteil für Zigarettenanzünder,
- DAB-Fensterantenne, DAB-Außenantenne mit Magnetfuß,
- Halter mit Schwanenhals für Fenstermontage,
- Steckernetzteil 100-240 V
- Audiokabel 3,5 mm Klinke
- diese Bedienungsanleitung.

Die besonderen Eigenschaften des Gerätes

Das Gerät erweitert Ihre Musikanlage oder Ihr Autoradio mit einem DAB+ Empfänger und sorgt mit dem FM-Transmitter für perfekte Signalübertragung.

Die Übertragung des Digitalradio-Signals oder der Musik angeschlossener Geräte erfolgt, indem dieses Signal vom UDR 100 als UKW-Signal ausgesendet wird. So kann jedes herkömmliche Radio (Kfz, Musikanlage etc.) dieses Signal empfangen und wiedergeben. Somit können Sie an jedem Analogradio die DAB-Digitalradiostationen genießen.

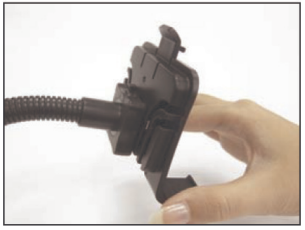
Mit dem AUX IN - Anschluss können Sie die Musik z.B. Ihres MP3-Players ebenso übertragen.

- Mit diesem Gerät können Sie DAB+ 174–240 MHz (digital) Radiostationen empfangen.
- Das Gerät verfügt über 12 Senderspeicherplätze pro DAB-Modus sowie 4 Senderspeicherplätze für die FM-Transmitter-Frequenz.
- Das Gerät besitzt ein zweizeiliges LCD-Display.
- Die AFC-Funktion (Automatic-Frequency-Change) sorgt für störungsfreien Musikgenuss, da freie UKW-Frequenzen automatisch gesucht werden.
- Sie können das Gerät direkt über den AUX-OUT-Anschluss an ein Autoradio oder eine Stereoanlage anschließen.

Wie Sie das Gerät vorbereiten

Montage des Halters

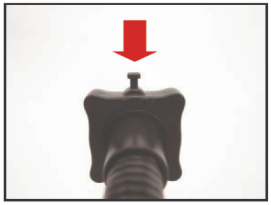
➔ Haken Sie den Gerätehalter in den Schwanenhals ein.



Hinweis:
Kontrollieren Sie den festen Sitz.

Ausrichtung des Halters justieren

➔ Arretierung durch Herausziehen des Stiftes lösen.
➔ Ausrichtung am drehbaren Kopfteil einstellen.
➔ Sichern der Anordnung durch Eindrücken des Arretierstiftes.



Gerät einsetzen

➔ Setzen Sie das Gerät wie dargestellt auf den Halter.
➔ Sichern Sie das Gerät, indem der Verriegelungshebel des Halters in die Aussparung am Gerät einrastet.
➔ Entfernen Sie die Schutzfolie an der Unterseite des Fußes vom Schwanenhals.

➔ Setzen Sie dann den Schwanenhals an die gewünschte Position an der Windschutzscheibe und befestigen Sie ihn, indem Sie den Saughebel nach unten drücken.

Hinweis:

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Sichtfeld des Fahrers nicht eingeschränkt ist!

Einbau der DAB Antenne

Sie benötigen für den DAB-Betrieb eine spezielle DAB-Antenne. Im Lieferumfang sind dafür 2 Antennen enthalten. Im Folgenden ist erklärt welche Antenne geeignet ist. Testen Sie die Antenne bevor Sie mit dem Einbau beginnen um sicherzustellen, dass der DAB-Empfang ausreichend ist.

Schalten Sie das Gerät vor dem Anschluss der Antenne stets aus!

Außenantenne mit Magnethalterung

Verwenden Sie diese Antenne für Dachmontage beim Kfz und als Zimmerantenne für Zuhause. Damit können Sie auch an Ihrer heimischen Stereoanlage das DAB-Signal empfangen und wiedergeben.

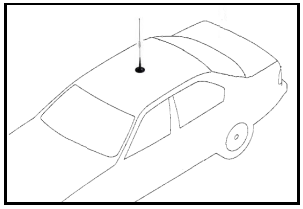
Kfz-Montage

Gefahr!

Die Außenantenne ist nur bis ca. 130 km/h sicher!

- Schmutz, Eis etc. kann die Befestigung der Antenne negativ beeinflussen.
- Entfernen Sie die Antenne bei höheren Geschwindigkeiten bzw. bevor Sie z.B. in die Waschstraße fahren!
- Haftet nicht auf nichtmetallischen Flächen!

➔ Säubern Sie die Stelle an der die Antenne außen angebracht wird. Die Fläche muss sauber und glatt sein, sonst kann die Festigkeit der Montage negativ beeinflusst werden!



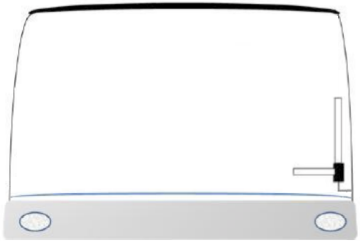
Hinweis:

Bitte auf keinen Fall die auf der Unterseite des Magnetfußes aufgebrachte Folie entfernen. Sie dient zum Schutz des Fahrzeuglackes und stellt überdies eine gute Erdung dar.

➔ Bringen Sie die Antenne auf dem Fahrzeugdach, der Kofferraumklappe oder einer anderen geeigneten, glatten Fläche des Fahrzeuges an.
➔ Führen Sie das Koaxialkabel in das Fahrzeug.
➔ Die Tür ist am besten dazu geeignet.
➔ Bei Verlegung durch die Tür sollte das Kabel am Türrahmen mit einem Textilklebeband befestigt werden. Achten Sie darauf, dass das Kabel dabei nicht verformt, gedrückt oder geknickt wird.
➔ Führen Sie das Antennenkabel z.B. durch eine Öffnung unter dem Armaturenbrett der Beifahrerseite zum Gerät. Das Kabel kann z.B. unter dem Armaturenbrett und verschiedenen Abdeckungen verlegt werden. Informieren Sie sich bei dem Hersteller Ihres KFZ um Hilfe bei der Verlegung zu erhalten.
➔ Mit dem Antennenanschluss des Gerätes verbinden.

DAB-Fensterantenne

Benutzen Sie diese Antenne in Regionen mit stärkerem DAB-Signal. Achten Sie darauf, dass die Antenne vollständig an der Windschutzscheibe angeklebt ist und sich keinesfalls im Fahrersichtfeld befindet. Befestigung **nur** auf der Beifahrerseite!



➔ Führen Sie das Antennenkabel z.B. durch eine Öffnung unter dem Armaturenbrett der Beifahrerseite zum Einschub.

Hinweis:

- Die Antenne sollte mindestens 1 Zentimeter entfernt von UV-Schutzfolien angebracht werden. Halten Sie ebenso einen Abstand zur A-Säule.

➔ Säubern Sie die Windschutzscheibe bevor Sie die Antenne aufkleben.

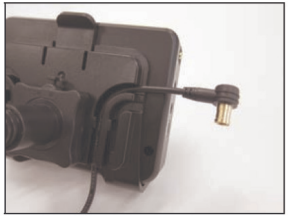
➔ Entfernen Sie die Schutzfolie der Antenne und verkleben Sie die Antenne an der gewünschten Position.

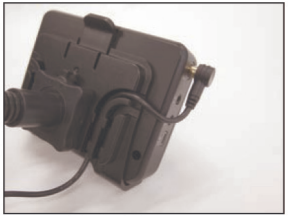
- Achten Sie darauf, dass die Antenne vollständig an der Windschutzscheibe angeklebt ist.
- Informieren Sie sich bei dem Hersteller Ihres KFZ um Hilfe bei der Verlegung zu erhalten.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Zubehör, um die Gerätefunktion nicht zu beeinträchtigen.

Antennenanschluss

➔ Führen Sie das Antennekabel in die Halterrückseite ein.

➔ Verbinden Sie das Antennenkabel mit dem Anschluss **AERIAL** 11 am Gerät.





Wie Sie den Kfz-Adapter verwenden

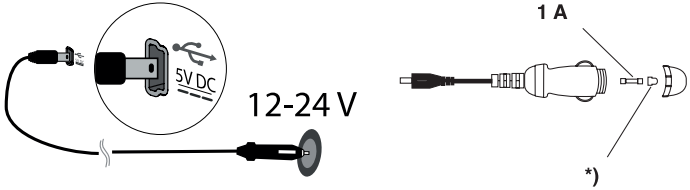
Anmerkung:

Verwenden Sie nur den im Lieferumfang enthaltenen Kfz-Adapter.

Bei Verwendung eines anderen als des im Lieferumfang enthaltenen Kfz-Adapters für den Zigarettenanzünder wird die Garantie ungültig.

Im Stecker für den Zigarettenanzünder wird eine Feinsicherung von 1 A verwendet. Diese Sicherung darf auf keinen Fall durch ein anderes Modell ersetzt werden.

Ziehen Sie den Kfz-Adapter ab und schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die anderen Kabel anschließen.



Achtung!

Kfz-Adapter nur zum Anschluss an 12V/24V-Bordsysteme geeignet!

*) Kappe bei Sicherungswechsel nicht verlieren!

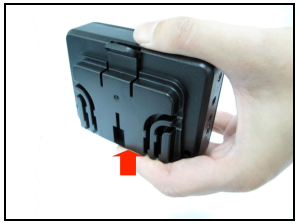
Wie Sie das Stecker-Netzteil verwenden

Sie können das Gerät mit dem Steckernetzteil an das normale Stromnetz anschließen. Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltenen Netzteil. Bei Verwendung eines anderen Adapters kann das Gerät beschädigt werden. Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

Wenn Sie das Netzteil anschließen, wird das Gerät über das Netzteil gespeist.

➔ Führen bzw. klemmen Sie das Kabel in der Halterrückseite, siehe auch Grafik S. 17.

Gerät aus dem Halter nehmen



➔ Halten Sie das Gerät mit einer Hand und drücken Sie den Verriegelungshebel nach hinten.

Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

Wie Sie das Gerät ein-/ausschalten

➔ Mit der Taste ⏻ (1) schalten Sie das Gerät ein, das Display (8) leuchtet.

➔ Zum Ausschalten Taste ⏻ (1) erneut drücken, das Display (8) erlischt.

Wie Sie die Quelle einstellen

Mit der Taste MODE (2) können Sie zu den DAB-Speicherebenen (1 – 3) bzw. AUX (externer Anschluss) schalten.

Speicherebene wählen

➔ Drücken Sie die Taste MODE (2) wiederholt, um durch die drei Speicherebenen DAB 1 MODE, DAB 2 MODE, DAB 3 MODE und AUXILIARY INPUT MODE zu schalten.

Wie Sie die FM-Transmitterfrequenz einblenden

➔ Drücken Sie die Taste FM (7). Das Gerät stellt die aktuelle Transmitterfrequenz dar.

- Dies ist die Frequenz auf die Sie Ihr Radio einstellen müssen, um DAB-Stationen hören zu können.
- Im Auslieferungszustand ist dies die UKW-Frequenz **87,6 MHz**.

AF-Funktion des UKW-Radios aktivieren

Die AF-Funktion von RDS-kompatiblen Radios ermöglicht das automatische Wechseln der Empfangsfrequenz beim Verlassen des Empfangsbereiches eines Senders. Damit können Sie auch bei Frequenzwechsel der FM-Transmitterfrequenz ungestört das DAB-Signal empfangen.

➔ Lesen Sie in der Anleitung Ihres UKW-Radios, wie Sie die AF-Funktion einschalten können.

➔ Aktivieren Sie dann die AFC-Funktion des UDR100.

Wie Sie Menü-Einstellungen vornehmen

➔ Drücken Sie die Taste MENU (6) um das Menü zu öffnen.

➔ Wählen Sie mit ◀, ▶ (3, 5) einen Menüpunkt.

➔ Zum Öffnen des Menüs Taste ENTER (4) drücken.

➔ Mit ◀, ▶ (3, 5) eine Option einstellen und mit ENTER (4) aktivieren.

➔ Menü mit Taste MENU (6) verlassen. Oder ca. 10 Sekunden keine Taste drücken.

Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen

Sie können den Ton eines externen Gerätes (z. B. MP3-Player) über die Lautsprecher Ihres Autoradios oder Ihrer Stereoanlage wiedergeben.

➔ Schließen Sie ein Stereo-Audiokabel mit 3, 5 mm Klinkenstecker des Audioausgangs Ihres externen Gerätes an den AUX-IN-Anschluss (12) an.

➔ Wählen Sie mit MODE (2) die Betriebsart AUXILIARY INPUT MODE.

➔ Starten Sie die Wiedergabe am externen Gerät.

DAB-Signal über externen Anschluss

Sie können das DAB-Signal ohne die FMTX-Transmitterfunktion am Autoradio oder Ihrer Stereoanlage wiedergeben.

➔ Schließen Sie ein Stereo-Audiokabel mit 3,5 mm Klinkenstecker an den AUX-OUT-Anschluss (13) an und verbinden Sie dieses mit dem Audioeingang Ihres externen Gerätes (Kfz-Radio, Stereoanlage etc.).

➔ Wählen Sie mit MODE (2) die Betriebsart DAB.

➔ Der zuletzt gewählte Sender wird wiedergegeben.

Was ist DAB

DAB ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B unter www.digitalradio.de oder www.digitalradio.ch.

Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lauteren überlagert. Alle Toninformationen in einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunterschied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

DAB Radioempfang

Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint “Not available” auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

Wie Sie den DAB-Modus bedienen

➔ Drücken Sie die Taste MODE (2) ggf. wiederholt, um zu DAB zu schalten. Dabei können Sie die Speicherebene DAB1, DAB2 oder DAB3 wählen.

Erstmaliges Einschalten

Hinweis:

- Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im DAB-Radiobetrieb.
- Die aktuelle Transmitterfrequenz im Auslieferungszustand beträgt **87,6 MHz**.

Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf FULLSCAN durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an.

Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen angezeigt und die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

Hinweis:

Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden.

➔ Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

➔ Überprüfen Sie, ob in Ihrem Gebiet Digitalradio-Stationen gesendet werden

➔ Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke.

➔ Überprüfen Sie den Antennenanschluss.

Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Sie können den Suchlauf entweder als „Quick Scan“ oder als „Full Scan“ durchführen. Wir empfehlen stets den „Full Scan“-Suchlauf durchzuführen, da dabei alle DAB Band III – Kanäle gescannt und somit alle Sender gefunden.

➔ Drücken Sie kurz die Taste MENU (6).

➔ Wählen Sie mit ◀, ▶ (3, 5) **Full Scan** (oder Quick Scan).

➔ Bestätigen Sie mit ENTER (4).

➔ Die DAB-Frequenzen werden gescannt. Die gefunden Sender werden automatisch gespeichert.

HINWEIS:

Können keine Sender gefunden werden, erscheint No DAB STATION im Display.

Anwählen der DAB-Sender

➔ Mit den Tasten ◄ , ► (3, 5) können Sie durch die Sender schalten. Nach ca. 3 Sekunden wird der Sender wiedergegeben.

➔ Mit Drücken von ENTER (4) geben Sie den gewünschten Sender sofort wieder.

Hinweis:
Ist der Sender nicht verfügbar erscheint „station name ; Unavailable“ im Display.

Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB

➔ Drücken Sie die Taste MENU (6).

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **Manual tune**.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Drücken Sie ◄ , ► (3, 5), um durch die Labels 5A bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten und bestätigen Sie mit ENTER (4). Es erscheint die Anzeige der Signalstärke.

➔ Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name im Display.

➔ Drücken Sie die Taste ENTER (4), um das Ensemble zu öffnen, der erste Sender des Ensembles wird wiedergegeben.

Verlassen der Einstellung: MENU (6) drücken.

Zuletzt gehörten Sender hören

➔ Drücken Sie die Taste LS (10), um zum zuletzt gehörten Sender zu schalten. Nach ca. 3 Sekunden wird der Sender wiedergegeben.

➔ Mit Drücken von ENTER (4) geben Sie den gewünschten Sender sofort wieder.

Wie Sie DAB-Sender auf die PRESET-Tasten speichern

Sie können bis zu 36 Stationen im DAB-Bereich speichern.

Wie Sie die Speicherebene wählen

➔ Drücken Sie die Taste MODE (2) wiederholt, um durch die drei Speicherebenen

- DAB 1,
- DAB 2 und
- DAB 3 zu schalten. Nach ca. 3 Sekunden wird zur Speicherebene geschalten.

➔ Mit Drücken von ENTER (4) aktivieren Sie die Speicherebene sofort.

Sender auf PRESET speichern

➔ Den gewünschten Sender mit ◀ , ▶ (3, 5) einstellen.

➔ PRESET-Taste 1 ...4 (9) kurz drücken, PRESET RECALL erscheint und 1A. Mehrfach kurz drücken schaltet durch die Speicherplätze 1B, 1C und wieder 1A.

➔ PRESET-Taste 1 ... 4 (9) lang drücken. Der Sender wird auf den gewünschten Speicherplatz (1A, 1B, 1C) gespeichert.

Anwählen der gespeicherten PRESET-Sender

➔ Sie können durch mehrfaches Drücken der jeweiligen PRESET-Taste 1 ... 4 (9) den gespeicherten Sender der **eingestellten Speicherebene** wählen. Nach ca. 3 Sekunden wird der Sender wiedergegeben.

➔ Mit Drücken von ENTER (4) geben Sie den gewünschten Sender sofort wieder. Das Display stellt den jeweils eingestellten Sender und den Speicherplatz dar.

Andere Speicherebene einstellen:

➔ Drücken Sie die Taste MODE (2) wiederholt, um durch die drei Speicherebenen DAB 1, DAB 2 und DAB 3 zu schalten.

➔ Aktivieren Sie die Speicherebene mit ENTER (4).

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Menüfunktionen

Wie Sie Display-Informationen einblenden

➔ Drücken Sie die Taste INFO (4) während Sie einen Sender hören wiederholt, um verschiedene Informationen darzustellen:

DAB-Infos
DLS: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen
■■■■■□ Signalstärke
Programmtyp
Multiplexname
Kanal, Frequenz
Signalqualität
Bitrate, Format
Zeit
Datum

Wie Sie den UKW-Transmitter einstellen

Die Übertragung des Digitalradio-Signals oder der Musik angeschlossener Geräte erfolgt, indem dieses Signal vom UDR 100 als UKW-Signal ausgesendet wird. Im Menü können Sie verschiedene Einstellungen zur Signalübertragung wählen.

Hinweis:
Besitzt Ihr Radio keine RDS-Funktion mit AF-Feature sollten Sie die Voreinstellung des Modus auf **AutoScan** ändern. Jetzt sucht der UDR 100 automatisch das UKW-Band nach drei freien Frequenzen für die FMTX-Frequenz.

FMTX-Frequenz einstellen

Vier FMTX-Transmitter-Frequenzen (FMTX-PRESETs) sind im Gerät im Auslieferungszustand gespeichert. Die 4 voreingestellten PRESET-FMTX-Frequenzen sind 87,6 / 92,5 / 102,5 / 107,9 MHz.

➔ Drücken Sie die Taste FM (7) und dann eine der Tasten PRESET 1 ... 4 (9), um die jeweilige PRESET-FMTX-Frequenz einzustellen.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Stellen Sie am UKW-Radio die FMTX-Frequenz ein.

FMTX-Frequenz ändern

Sie können auch jede andere Frequenz als FMTX-Frequenz einstellen. Z.B. bei Überlagerung von Signalen etc.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **System Setup** und **FMTX Frequency.** Bestätigen Sie jeweils durch Drücken von ENTER (4). Die „Grundfrequenz“ 87,6 MHz erscheint.

➔ Verändern Sie mit ◄ , ► (3, 5) die Frequenz auf den gewünschten Wert.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4). Die neue Frequenz ist jetzt eingestellt.

➔ Stellen Sie am UKW-Radio diese Frequenz ein.

Voreingestellte FMTX-Frequenz ändern

Sie können auch jede andere Frequenz als voreingestellte Frequenz speichern.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **System Setup** und **FMTX Frequency.** Bestätigen Sie jeweils durch Drücken von ENTER (4). Die „Grundfrequenz“ 87,6 MHz erscheint.

➔ Verändern Sie mit ◄ , ► (3, 5) die Frequenz auf den gewünschten Wert.

➔ Drücken Sie zum Speichern eine der PRESET-Tasten (9). „xy MHz saved“ erscheint. Die neue Frequenz ist jetzt auf der PRESET-Taste gespeichert.

Einstellung FMTX-Modus

Bei Störung des FMTX-Transmittersignals wird automatisch das UKW-Frequenzband nach einer freien FM-Frequenz durchsucht. Die freie Frequenz wird als neue FMTX-Frequenz eingestellt und bei einem RDS-Radio mit AF-Funktion automatisch nachjustiert (**AFC**).

➔ Aktivieren Sie die AF-Funktion Ihres Radios, indem Sie die AF-Taste drücken. Normalerweise erscheint dann das Symbol **AF** im Display.

Hinweis:

Bei einem Radio ohne RDS AF-Funktion müssen Sie den FMTX-Modus auf **AutoScan** stellen.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **System Setup** und **FMTX Mode.**

➔ Bestätigen Sie jeweils durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **AutoScan**. Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4). Der Modus ist nun geändert.

Falls nun eine Signalstörung des FMTX-Frequenz eintritt, ändern Sie die FMTX-Frequenz am Gerät und stellen Sie die geänderte Frequenz an Ihrem Radio ein.

FMTX-Frequenz ändern

➔ Drücken Sie die Taste FM (7) wiederholt, um durch die „freien“ Frequenzen für die Transmitterfrequenz zu schalten.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4). Die dargestellte Frequenz wird für die Signalübertragung aktiviert.

➔ Stellen Sie am UKW-Radio diese Frequenz ein.

FMTX-Sendeleistung einstellen

Falls die AFC-Funktion im RDS-Betrieb nicht richtig funktioniert, können Sie die Sendeleistung erhöhen.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **System Setup** und **FMTX POWER.** Bestätigen Sie jeweils durch Drücken von ENTER (4).

➔ Verändern Sie mit ◄ , ► (3, 5) die Sendeleistung auf den gewünschten Wert „High“, „Middle“ bzw. „Low“.

Liefert die Veränderung der Sendeleistung keine Ergebnisse, können Sie die **AutoScan**-Funktion verwenden. Das Gerät sucht im Hintergrund nach freien FM-Frequenzen und speichert diese. Siehe Beschreibung S. 26.

Wie Sie Software-Version einblenden

➔ Drücken Sie die Taste MENU (4) und wählen mit ◄, ► (3, 5) **System Setup** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **SW Version**, bestätigen Sie mit ENTER (4).

Wie Sie inaktive Stationen löschen

Sie können nicht mehr sendende Stationen aus der Stationsliste entfernen. Diese werden im Display mit „?“ vor dem Namen angezeigt.

➔ Drücken Sie die Taste MENU (4) und wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **< Prune >**.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **< Yes >** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

Wie Sie einen DAB-Reset durchführen

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen mit ◄, ► (3, 5) **System Setup** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **DAB Reset**, bestätigen Sie mit ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **<Yes>** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

Vorgang abbrechen: mit ◄, ► (3, 5) **<No>** wählen und mit ENTER (4) bestätigen.

„Restarting“ erscheint im Display. Sämtliche DAB-Einstellungen inkl. DAB-PRESETs werden gelöscht. Erhalten bleiben die FMTX-Frequenz sowie die FMTX-PRESETs. Danach führt das Gerät einen FULLSCAN durch.

Wie Sie die Ausschaltzeit einstellen

Um unnötige Batterieentladung zu vermeiden, können Sie die automatische Ausschaltzeit des Gerätes im Menü einstellen. 4 Stunden sind voreingestellt. D.h., wenn Sie 4 Stunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Gerät aus.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen mit ◄, ► (3, 5) **System Setup** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄, ► (3, 5) **AutoPowerDown**, bestätigen Sie mit ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) die Ausschaltzeit:
- **OFF; 1, 2, 4 oder 8** Stunden.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).
- **OFF:** keine Abschaltung
- Voreinstellung: **4 Std.**

Wie Sie die Antennenspannung einstellen

Das Gerät kann für aktive DAB-Antennen die benötigte Versorgungsspannung bereitstellen.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen mit ◄ , ► (3, 5) **Antenna Power** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **On** bzw. **Off**, bestätigen Sie mit ENTER (4).
- **OFF:** keine Versorgungsspannung, passive Antenne
- Voreinstellung: **On.**

SW-Upgrade

Hinweis:
Nur für Service-Fachleute!

Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z.B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten DAB-Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender inkl. der PRESETs löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

➔ Drücken Sie im **DAB-Modus** die Taste MENU (4) und wählen mit ◄ , ► (3, 5) **System Setup** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **Factory Reset**, bestätigen Sie mit ENTER (4).

➔ Folgende Abfrage erscheint:

```
Factory Reset?
<No>      Yes
```

➔ Wählen Sie mit ◄ , ► (3, 5) **<Yes>** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER (4).

➔ Vorgang abbrechen: mit ◄ , ► (3, 5) **<No>** wählen und mit ENTER (4) bestätigen.

Hinweis:
Alle zuvor gespeicherten Sender und Einstellungen (PRESETs) werden gelöscht.

Wie Sie das Gerät reinigen

ACHTUNG!
Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

Vermeiden Sie die direkte Berührung der Kontakte des Bedienteils mit der Haut.

Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Zündung einschalten. Sicherung kontrollieren und ggf. ersetzen.
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden. Taste **MODE** drücken.
Das Display schaltet sich nicht ein, Tasten ohne Funktion, Fehlermeldung im Display.	Gerät resetten.

Probleme mit dem Empfang

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Allgemeine Unterscheidung: Interferenzstörungen bei UKW-FMTX-Frequenz klingen nach einem Rauschen, Knacken oder nach Hintergrundmusik. Ein schwaches DAB-Signal klingt eher wie "Gurgeln".	
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Gerätes sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. FM-Transmitterfrequenz dejustiert. Taste FM drücken und die eingeblendete Frequenz am UKW-Radio einstellen.
Es ist ein UKW-Sender und eine DAB-Station zu hören.	Überlagerung: Eingestellte Transmitterfrequenz wird auch von UKW-Sender verwendet. Neue Frequenz wählen. AFC-Funktion aktivieren. Autoscan durchführen
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Gerätes sind gestört. Schalten Sie die Zündung aus und erneut an.
Es wird kein DAB-Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im DAB-Modus. Taste MODE drücken.

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es rauscht und knackt beim Empfang.	Neue Transmitterfrequenz FMTX einstellen.
Kein oder schlechter Empfang	Im Gebirge oder Tunnels wird das Signal ist das Signal angeschwächt. Außerhalb ist Empfang wieder möglich und der Sender wieder korrekt wiedergegeben.
Kein DAB-Empfang	Transmitter-Frequenz korrekt einstellen. Taste FM drücken, um Frequenz einzublenden. Diese Frequenz am Radio einstellen.
	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB-Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Das UKW-Radio kann die FMTX-Frequenz nicht finden	Stellen Sie die FMTX-Frequenz manuell ein.

Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Tiefe x Höhe)	102 x 25 x 77 mm
Gewicht Gerät	ca. 125 g ohne Zubehör
Spannungsversorgung:	Kfz-Adapter: 1A - Sicherung Eingang: DC 12 – 24 V Ausgang: DC 5 V Gleichstrom, max. 1 A Mini-USB-Anschluss
Spannungsversorgung: AC/DC Netzteil	100-240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 0,18 A DC 5 V ⎓ 1200 mA
Betriebsbedingungen:	-10° C bis +70° C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Lagertemperatur:	-40° C bis +85° C

Display:	LCD, 16 Zeichen x 2 Zeilen
FM-Transmitter:	
Ausgangsleistung:	Max. 0,5 mW
Modulation:	FM (F3E)
Transmitter-Frequenz:	87,6 – 107,9 MHz
Radio:	
Empfangsfrequenz digital:	DAB+ BAND III : DAB 174–240 MHz
Antenne:	passive DAB-Fensterantenne, passive DAB-Außenantenne
Antennenanschluss:	SMB-Anschluss
Senderspeicher PRESET	je 12 DAB Stationen auf 3 Ebenen 4 FMTX Transmitter-Frequenzen
AUX IN, AUX OUT - Anschlussbuchse:	Stereo 3,5 mm Klinke

CE

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Die Abmessungen sind ungefähre Werte.
Dieses Produkt entspricht folgenden Normen:
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC), ErP Richtlinie (2009/125/EC), der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und der CE-Kennzeichenrichtlinie. Der UKW-Sender erfüllt EN 301 357.

Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

www.dual.de

Entsorgungshinweise

Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

⚠ Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.
Erstickungsgefahr durch Folien und andere Verpackungsmaterialien.

Entsorgung des Gerätes

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.
Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

⚠ Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen.
Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.

Dual®

80 years of innovation

DAB+

UDR 100

Récepteur DAB+ universel avec transmetteur FM

Manuel d'utilisation

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation vous aide en vue d'une utilisation
- conforme aux prescriptions et
- sûre

de votre autoradio, appelé par la suite installation ou appareil.

Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation s'adresse à toute personne, qui
- monte,
- utilise,
- nettoie
- ou élimine l'appareil.

Caractéristique de présentation de ce manuel d'utilisation

Divers éléments du manuel d'utilisation sont munis de caractéristiques de présentation définies. Ainsi, vous pourrez rapidement vous rendre compte s'il s'agit

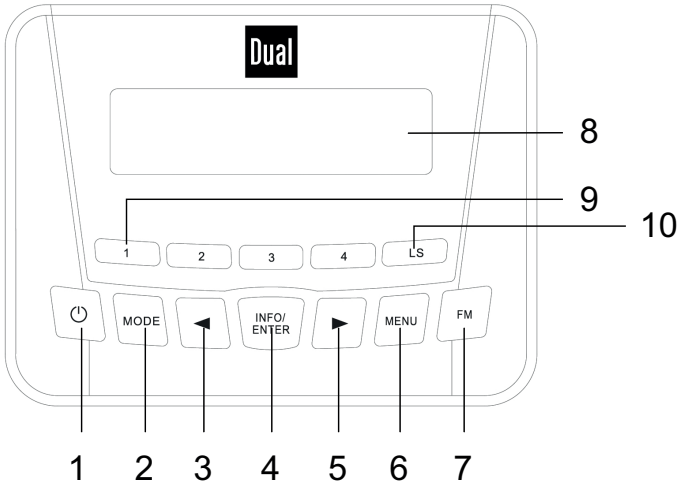
de texte normal,
- d'énumérations ou

➔ d'étapes de manipulation.

Table des matières

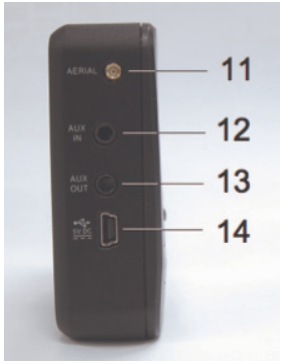
Vue d'ensemble de l'appareil 4
Connexions 5
Remarques importantes 6
Consignes de sécurité 6
Description de l'appareil 13
Volume de livraison 13
Caractéristiques particulières de l'appareil 13
Préparation de l'appareil 14
Montage du support 14
Montage de l'antenne DAB 15
Antenne extérieure avec support magnétique 15
Antenne de vitre DAB 16
Raccordement à l'antenne 17
Utilisation de l'adaptateur pour allume-cigare 17
Utilisation du bloc d'alimentation secteur 18
Retrait de l'appareil du support 18
Utilisation des fonctions générales de l'appareil 19
Mise en marche et arrêt de l'appareil 19
Sélection de la source 19
Affichage de la fréquence du transmetteur FM 19
Activation de la fonction AF de la radio FM 19
Comment effectuer des réglages par menu 20
Comment raccorder une source sonore externe 20
Signal DAB via raccordement externe 20
Qu'est-ce que le format DAB ? 21
Comment utiliser le mode DAB 22
Exécution d'une recherche automatique avec DAB 22
Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB 23
Ecoute de la dernière station sélectionnée 23
Comment mémoriser des stations DAB sur les touches PRESET 23
Fonctions de menu 25
Comment afficher des informations sur l'afficheur 25
Réglage du transmetteur FM 25
Réglage de la fréquence FMTX 25
Réglage du mode FMTX 26
Réglage de la puissance d'émission FMTX 27
Affichage de la version logicielle 28
Suppression de stations inactives 28
Comment effectuer une réinitialisation DAB 28
Réglage de la désactivation de l'appareil 28
Réglage de la tension d'antenne 29
Mise à niveau du logiciel 29
Restauration des réglages usine de l'appareil 29
Nettoyage de l'appareil 30
Elimination des dérangements 31
Caractéristiques techniques 33
Consignes d'élimination 34

Vue d'ensemble de l'appareil



1	⏻	POWER ON/OFF
2	MODE	DAB+ PRESET, mode AUX
3 5	◀ ▶	Sélection d'une station DAB Sélection d'une option de menu, d'un réglage
4	INFO/ENTER	Validation de l'entrée Affichage des informations DAB
6	MENU	Ouverture du menu
7	FM	Affichage fréquence transmetteur FM, fréquence FMTX selon AutoScan – sélection, activation de fréquence
8		Afficheur
9	1 ... 4	Mémorisation ou sélection DAB-PRESET 1 ... 4 Mémorisation, activation PRESET pour fréquence transmetteur FM
10	LS	Appel de la dernière station DAB écoutée

Connexions



11	AERIAL	Prise SMB pour antenne
12	AUX IN	Raccordement source externe, fiche jack 3,5 mm
13	AUX OUT	Sortie audio stéréo, fiche jack 3,5 mm
14	5V DC	Raccordement au secteur mini USB, 5 V, 1A

Remarques importantes

Veuillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Observez toujours tous les avertissements et toutes les consignes figurant dans ce manuel d'utilisation. L'appareil est uniquement prévu pour le but décrit dans le présent manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou imprudente.

⚠ Consignes de sécurité

- La sécurité routière constitue la priorité absolue. Manipulez seulement l'appareil si la situation du trafic le permet.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant de prendre la route.
- Les signaux d'avertissement acoustiques de la police, des pompiers et des services de secours doivent être perçus à temps à l'intérieur du véhicule. Par conséquent, veuillez écouter votre programme avec un volume sonore adapté pendant la conduite.
- Pour des raisons de sécurité, les entrées ne doivent pas être effectuées par le conducteur pendant la conduite :
- Effectuez les entrées nécessaires avant de prendre la route.
- Si vous devez modifier vos entrées pendant la conduite, arrêtez votre véhicule à un endroit approprié (parking, etc.).
- Des vitres de véhicule en verre double paroi ou des vitres teintées limitent fortement la réception DAB+.

Adaptateur pour allume-cigare / bloc d'alimentation

- Ce produit est conçu pour un fonctionnement avec l'allume-cigare 12 V /24 V.
- N'utilisez pas de composants de sécurité du véhicule (réservoir à carburant, freins, suspension de roue, volant, pédales, airbag, etc.) pour le câblage ou la fixation du produit ou de ses accessoires.
- L'installation de ce produit est interdite sur la plaque de recouvrement de l'airbag ou à un endroit risquant de gêner le fonctionnement de l'airbag. Vérifiez le cheminement des câbles, le réservoir à carburant, le câblage électrique et d'autres points avant de monter ce produit.
- Si vous devez ouvrir une ouverture d'accès sur le châssis du véhicule pour fixer ou câbler le produit, vérifiez tout d'abord où sont disposés les faisceaux de câbles, le réservoir à carburant et le câblage électrique. Ouvrez ensuite l'ouverture si possible par le côté extérieur.

- Faites effectuer le montage de l'appareil par un personnel qualifié si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires. Si vous ne respectez pas les processus corrects lors du montage et du raccordement de l'appareil, il peut en résulter un accident ou un incendie.
- Faites attention de ne pas endommager les câbles. Evitez de coincer les câbles au niveau des composants ou des vis du véhicule. Ne rayez pas, ne tirez pas et ne pliez pas les câbles. Ne les posez pas à proximité de sources de chaleur et ne déposez pas d'objets lourds sur les câbles. Si les câbles sont posés par-dessus des arêtes vives, ils doivent être protégés au moyen de matériels appropriés.
- Utilisez les pièces fournies ou prescrites, ainsi que les outils appropriés, pour l'installation de l'appareil. L'utilisation d'autres pièces que celles fournies ou prescrites peut conduire à un endommagement interne de l'appareil. Une installation incorrecte peut occasionner des accidents, des dysfonctionnements ou un incendie.
- Un montage incorrect peut provoquer un accident, des dysfonctionnement ou un incendie.
- N'installez en aucun cas ce produit à des endroits qui sont exposés à de fortes vibrations ou instabilités.
- Evitez des surfaces inclinées ou fortement bombées pour le montage de l'appareil. Si l'installation n'est pas stable, l'appareil risque de tomber pendant la conduite et occasionner des accidents ou des blessures.
- Pour des raisons de sécurité, portez des gants de protection. Assurez-vous de l'exécution complète du câblage avant de monter l'appareil. Pour éviter d'endommager l'appareil, raccordez seulement le connecteur d'alimentation électrique après la fin des travaux de câblage.
- Lors du perçage de trous, assurez-vous de ne pas endommager de composants du véhicule.
- Ne pas raccorder de connecteurs du véhicule à l'appareil ! Vous pouvez vous procurer le câble adaptateur nécessaire pour votre modèle de véhicule dans le commerce spécialisé.
- En fonction du modèle, votre véhicule peut diverger de cette description. Nous déclinons toute responsabilité eu égard à des dommages suite à un montage ou un raccordement incorrects, ainsi que pour des dommages consécutifs. Si les instructions indiquées dans le présent manuel ne devaient pas être adaptées pour votre montage, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, votre constructeur automobile ou à notre service d'assistance téléphonique.
- En cas de montage d'un amplificateur, les masses de l'appareil doivent tout d'abord être impérativement

raccordées avant de brancher les connecteurs de la ligne d'entrée ou de sortie.
- N'installez en aucun cas ce produit à un endroit qui risque d'entraver le champ de vision du conducteur.
- Evitez toute ramification du câble d'alimentation électrique pour l'alimentation électrique d'autres équipements.
- Après le montage et le câblage, vous devriez contrôler le fonctionnement normal des autres équipements électriques.
- Si vous montez cet appareil dans un véhicule de tourisme équipé d'airbags, veuillez tenir compte de tous les avertissements et règles de précaution du constructeur automobile avant d'effectuer le montage.
- Assurez-vous que les câbles ne gênent pas la conduite ou l'embarquement à bord du véhicule / le débarquement.
- Isolez tous les fils découverts, afin d'éviter des court-circuits.

Danger dû à un volume sonore trop élevé !
- Si le volume sonore était réglé sur le maximum avant l'extinction, le volume sonore peut être très élevé lors de la mise en marche.
- Pensez à réduire le volume sonore avant d'activer le mode "AUX". En fonction du volume sonore réglé sur la source raccordée, le volume sonore peut être extrêmement élevé et risque d'endommager les haut-parleurs.
- Dans tous les cas, il y a risque de troubles auditifs graves !
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
- Veillez également à ne pas toucher les contacts situés sur le côté avec des objets métalliques ou avec les doigts. Ceci peut occasionner des court-circuits.
- Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés. Sinon, vous ou d'autres personnes pourriez être exposés à un danger.
- N'écoutez pas la radio avec un volume sonore trop élevé, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- Si le véhicule était stationné pendant une période prolongée dans un environnement chaud ou froid, attendez l'établissement d'une température normale à l'intérieur du véhicule avant d'utiliser l'appareil.
- N'effectuez pas de modifications du système ou des accessoires. Toute modification non autorisée peut entraver la sécurité, la conformité aux directives et les performances du système.

- Empêchez les risques d'incendies ou de chocs électriques, en évitant de surcharger les prises de courant, les câbles prolongateurs et les prises intégrées à l'appareil.
- Utilisez une source de courant adaptée – raccordez le produit à une source de courant conforme, tel que décrit dans le manuel d'utilisation ou indiqué sur le produit.
- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.
- Les appareils endommagés ou les accessoires endommagés ne doivent plus être utilisés.
- Ne posez en aucun cas l'appareil sur un support instable. Une chute pourrait blesser des personnes.
- L'appareil n'est pas un jouet.
- Observez également les consignes de sécurité et les manuels d'utilisation des autres appareils auxquels l'appareil est raccordé.
- Si vous avez des questions ou des doutes concernant l'appareil, son principe de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement correct, veuillez vous adresser à notre service d'information technique ou à un autre spécialiste.
- Le vendeur n'est pas responsable pour des dommages survenant lors de l'utilisation de l'appareil, ni pour des réclamations de tiers.
- L'appareil doit uniquement être exploité avec les accessoires fournis.
- Des pièces du boîtier ou des accessoires peuvent contenir des plastifiants qui peuvent corroder les surfaces sensibles de meubles ou des surfaces en plastique. Pour cette raison, évitez un contact direct avec des surfaces sensibles.
- Evitez des sollicitations mécaniques importantes de l'appareil. Protégez-le contre les vibrations, les chocs, ne le laissez pas tomber et ne le secouez pas.
- N'exposez pas l'appareil à des températures élevées (supérieures à 65 °C), ni à de fortes fluctuations de température. Protégez-le contre le rayonnement solaire direct.
- Protégez l'appareil contre l'humidité.
- N'utilisez pas l'appareil à des emplacements poussiéreux. Protégez-le contre la poussière

Remarque :

- L'étiquette avec la désignation du produit se trouve sur la face arrière de l'appareil.
- Ce produit n'est pas approprié pour une utilisation à l'extérieur.
- Ce produit doit uniquement être exploité avec le bloc d'alimentation faisant partie du volume de livraison.

Prudence - bloc d'alimentation secteur !

- L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 110-240 V~, 50/60 Hz. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation secteur fourni.
- La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
- Si le câble d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente d'autres dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche.
- Lors du débranchement du bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez sur la fiche – et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou jets d'eau.
- Ne posez pas de récipient contenant des liquides, par ex. un vase à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoule risquerait d'entraîner des dommages considérables, voire un choc électrique.
- Si des corps étrangers ou du liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'ouvrez pas le boîtier. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- Des corps étrangers, par ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.
- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il est en mode veille. Débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas le câble.
- N'écoutez pas la musique avec un volume sonore trop important, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- N'effectuez pas de modifications du système ou des accessoires. Toute modification non autorisée peut entraver la sécurité, la conformité aux directives et les performances du système.

- Empêchez les risques d'incendies ou de chocs électriques, en évitant de surcharger les prises de courant, les câbles prolongateurs et les prises intégrées à l'appareil.

Installation de l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil dans une voiture fermée et stationnée en plein soleil, sinon le boîtier risque de se déformer.
- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que des radiateurs. Evitez l'ensoleillement direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, p. ex. cuisine ou sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil. L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.
- Gardez l'appareil à distance d'appareils générant de forts champs magnétiques.
- En cas d'utilisation à proximité immédiate de lampes à économie d'énergie, le fonctionnement de l'appareil risque éventuellement d'être perturbé.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.
- Veillez toujours à une bonne accessibilité au câble d'alimentation ou au connecteur, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil de l'alimentation électrique ! Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- La prise doit être située le plus près possible de l'appareil.
- Pour le raccordement au secteur, enfoncez complètement la fiche secteur dans la prise.
- Utilisez un raccordement secteur approprié et évitez d'utiliser des multiprises !
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation ou la prise avec les mains mouillées : risque d'électrocution !
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant !
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, par ex. avant d'entreprendre un voyage.

Prise AUX

Pour exploiter un appareil portable sur la prise AUX, utilisez le câble avec la fiche jack de 3,5 mm fourni.

Assurez-vous que le câble ne vous gêne pas pour piloter le véhicule ou pour entrer / sortir dans le / du véhicule.

Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est conçu pour la réception d'émissions radio et pour la restitution de fichiers de musique à partir d'appareils externes.

- Cet appareil est un appareil du domaine de l'électronique de divertissement. Il est réservé à un usage privé et ne doit pas être utilisé dans un but industriel et commercial.

Description de l'appareil

Volume de livraison

Veuillez vérifier que tous les accessoires mentionnés ci-dessous sont présents :

- récepteur DAB UDR 100,
- bloc d'alimentation pour allume-cigare,
- antenne de vitre DAB, antenne extérieure DAB avec pied magnétique,
- support avec col de cygne pour montage sur vitre,
- bloc d'alimentation secteur 100-240 V
- câble audio, fiche jack 3,5 mm
- le présent manuel d'utilisation.

Caractéristiques particulières de l'appareil

L'appareil étend votre installation de musique ou votre autoradio selon un récepteur DAB+ et garantit une parfaite transmission des signaux avec le transmetteur FM.

La transmission du signal de radio numérique ou de la musique d'un appareil raccordé s'effectue en ce sens que ce signal est émis par le récepteur UDR 100 sous forme de signal FM. Ainsi, chaque radio traditionnelle (autoradio, chaîne, etc.) peut recevoir et restituer ce signal. De ce fait, vous pouvez profiter des stations de radio numérique DAB sur chaque radio analogique.

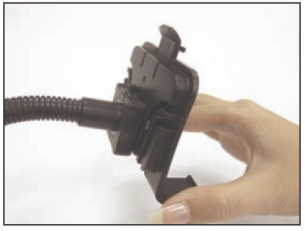
La prise AUX IN vous permet de transmettre de la même manière p. ex. la musique de votre lecteur MP3.

- Cet appareil vous permet de recevoir les stations radio (numérique) DAB+ 174–240 MHz.
- L'appareil dispose de 12 emplacements de mémoire de station par mode DAB, ainsi que de 4 emplacements de mémoire de station pour la fréquence du transmetteur FM.
- L'appareil est pourvu d'un afficheur à cristaux liquides de deux lignes.
- La fonction AFC (Automatic-Frequency-Change) permet d'apprécier une musique sans dérangements, étant donné que des fréquences FM libres sont recherchées automatiquement.
- Vous pouvez raccorder l'appareil directement à un autoradio ou une chaîne stéréo par l'intermédiaire de la prise AUX-OUT.

Préparation de l'appareil

Montage du support

➔ Accrochez le support de l'appareil sur le col de cygne.



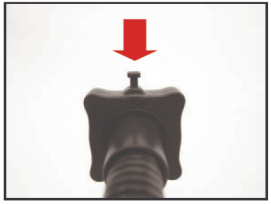
Remarque :
Contrôlez la bonne fixation.

Réglage de l'alignement du support

➔ Desserrez le dispositif de blocage en retirant la broche.

➔ Réglez l'alignement au niveau de la partie de tête orientable.

➔ Bloquez le réglage en engageant la broche d'arrêt.



Mise en place de l'appareil

➔ Positionnez l'appareil sur le support, comme illustré.

➔ Bloquez l'appareil en engageant le levier de verrouillage du support dans l'évidement sur l'appareil.

➔ Retirez le film de protection sur la face inférieure du pied du col de cygne.

➔ Positionnez ensuite le col de cygne à l'endroit souhaité sur la vitre du pare-brise et fixez-le en pressant le levier à ventouse vers le bas.

Remarque :

Lors du montage, veillez à ne pas gêner le champ de vision du conducteur !

Montage de l'antenne DAB

Une antenne DAB spéciale est nécessaire pour le fonctionnement en mode DAB. 2 antennes sont contenues à cet égard dans le volume de livraison. Le paragraphe ci-dessous explique quelle est l'antenne appropriée. Testez l'antenne avant de commencer le montage, afin de s'assurer que la réception DAB est suffisante.

Mettez systématiquement l'appareil hors tension avant le raccordement de l'antenne !

Antenne extérieure avec support magnétique

Utilisez cette antenne pour un montage sur le toit du véhicule et en tant qu'antenne d'intérieur chez vous. Elle vous permet également de recevoir et de restituer le signal DAB sur votre chaîne stéréo à domicile.

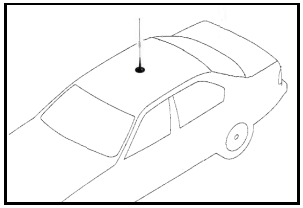
Montage sur véhicule

Danger !

L'antenne extérieure est uniquement sûre jusqu'à env. 130 km/h !

- Les saletés, le givre, etc. peuvent influencer négativement la fixation de l'antenne.
- Retirez l'antenne à des vitesses élevées ou p. ex. avant de passer sous le tunnel de lavage !
- N'adhère pas sur des surfaces non métalliques !

➔ Nettoyez l'endroit où l'antenne doit être fixée à l'extérieur. La surface doit être propre et lisse, sinon la solidité du montage peut être influencée négativement !



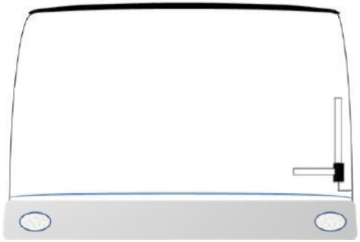
Remarque :

Veuillez en aucun cas retirer le film fixé sur la face inférieure du pied magnétique. Il sert de protection pour la peinture du véhicule et constitue en outre une bonne prise de terre.

➔ Fixez l'antenne sur le toit du véhicule, le couvercle du coffre à bagages ou à un autre endroit lisse approprié du véhicule.
➔ Acheminez le câble coaxial à l'intérieur du véhicule.
➔ La porte est le mieux appropriée à cet égard.
➔ Lors de la pose à travers la porte, le câble devrait être fixé sur le cadre de porte au moyen d'un ruban adhésif textile. Veillez à ne pas déformer, comprimer ou plier le câble.
➔ Acheminez le câble d'antenne jusqu'à l'appareil, p. ex. à travers une ouverture sous le tableau de bord côté passager. Le câble peut p. ex. être posé sous le tableau de bord et différents caches. Informez-vous auprès du constructeur de votre véhicule pour obtenir de l'aide pour la pose.
➔ Raccordez-le sur la prise antenne de l'appareil.

Antenne de vitre DAB

Utilisez cette antenne dans des régions avec un signal DAB plus fort. Assurez-vous que l'antenne soit entièrement collée sur le pare-brise et qu'elle ne se trouve en aucun cas dans le champ de vision du conducteur. Fixation **uniquement** sur le côté passager !



➔ Acheminez le câble d'antenne jusqu'à l'insert p. ex. à travers une ouverture sous le tableau de bord côté passager.

Remarque :

- L'antenne devrait être fixée à une distance d'au moins 1 centimètre de films de protection UV. Gardez également une distance par rapport au montant A.

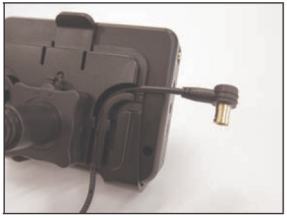
➔ Nettoyez le pare-brise avant de coller l'antenne.
➔ Retirez le film de protection de l'antenne et collez l'antenne à l'endroit souhaité.

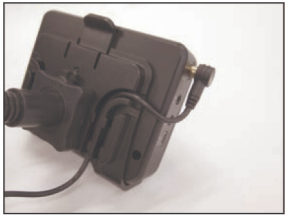
- Assurez-vous que l'antenne soit entièrement collée sur la vitre du pare-brise.
- Informez-vous auprès du constructeur de votre véhicule pour obtenir de l'aide pour la pose.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis, afin de ne pas entraver la fonction de l'appareil.

Raccordement à l'antenne

➔ Acheminez le câble d'antenne vers la face arrière du support.

➔ Raccordez le câble d'antenne sur la prise **AERIAL** 11 de l'appareil.





Utilisation de l'adaptateur pour allume-cigare

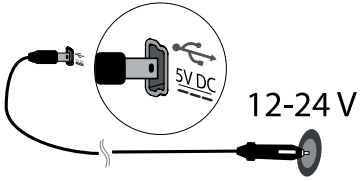
Remarque :

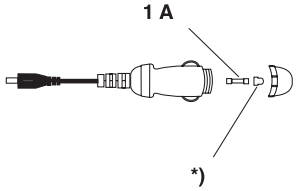
Utilisez uniquement l'adaptateur pour allume-cigare fourni.

L'utilisation d'un autre adaptateur que l'adaptateur fourni pour l'allume-cigare d'un véhicule automobile annule la garantie.

L'adapteur pour allume-cigare est équipé d'un fusible de 1 A. Ce fusible ne doit en aucun cas être remplacé par un autre modèle.

Débranchez l'adaptateur pour allume-cigare et éteignez l'appareil avant de brancher les autres câbles.





Attention !

Adaptateur pour allume-cigare uniquement approprié pour un raccordement à des systèmes de bord de 12V/24V !

*) Ne pas perdre le capuchon lors du remplacement du fusible !

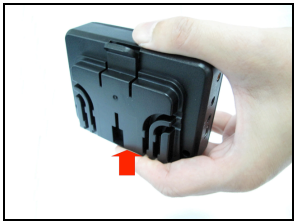
Utilisation du bloc d'alimentation secteur

Vous pouvez raccorder l'appareil au réseau électrique normal par le biais du bloc d'alimentation secteur. Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni. L'utilisation d'un autre adaptateur peut endommager le lecteur. La chaleur résultant du fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Si vous raccordez le bloc d'alimentation, l'appareil sera alimenté via le bloc d'alimentation.

➔ Acheminez le câble vers la face arrière du support et bloquez-le, voir également graphique page 17.

Retrait de l'appareil du support



➔ Maintenez l'appareil d'une main et pressez le levier de verrouillage vers l'arrière.

Utilisation des fonctions générales de l'appareil

Mise en marche et arrêt de l'appareil

➔ La touche ⏻ (1) vous permet de mettre l'appareil en marche ; l'afficheur (8) s'allume.

➔ Pour éteindre l'appareil, pressez à nouveau la touche ⏻ (1) ; l'afficheur (8) s'éteint.

Sélection de la source

La touche MODE (2) vous permet de commuter vers les niveaux de mémorisation DAB (1 – 3) ou vers le mode AUX (raccordement externe).

Sélection du niveau de mémorisation

➔ Pressez la touche MODE (2) de façon répétée pour défiler entre les niveaux de mémorisation DAB 1 MODE, DAB 2 MODE, DAB 3 MODE et AUXILIARY INPUT MODE.

Affichage de la fréquence du transmetteur FM

➔ Pressez la touche FM (7). L'appareil affiche la fréquence actuelle du transmetteur.

- Il s'agit de la fréquence que vous devez régler sur votre radio pour pouvoir écouter des stations DAB.
- A l'état au moment de la livraison, cette fréquence FM est **87,6 MHz**.

Activation de la fonction AF de la radio FM

La fonction AF de radios compatibles RDS permet la commutation automatique de la fréquence de réception en quittant la zone de réception d'une station. De ce fait, vous pouvez également recevoir sans dérangements le signal DAB en cas de changement de la fréquence du transmetteur FM.

➔ Consultez le manuel d'utilisation de votre radio FM pour savoir comment vous pouvez activer le fonction AF.

➔ Activez ensuite la fonction AFC du récepteur UDR100.

Comment effectuer des réglages par menu

➔ Pressez la touche MENU (6) pour ouvrir le menu.
➔ Sélectionnez une option de manu à l'aide de ◀, ▶ (3, 5).
➔ Pour ouvrir le menu, pressez la touche ENTER (4).
➔ Réglez une option à l'aide de ◀, ▶ (3, 5) et activez-la au moyen de ENTER (4).
➔ Quittez le menu à l'aide de la touche MENU (6), ou ne pressez pas de touche pendant env. 10 secondes.

Comment raccorder une source sonore externe

Vous pouvez restituer le son d'un appareil externe (p. ex. lecteur MP3) via les haut-parleurs de votre autoradio ou de votre chaîne stéréo.

➔ Branchez un câble audio stéréo avec une fiche jack de 3, 5 mm entre la sortie audio de votre appareil externe et la prise (12).
➔ Sélectionnez le mode AUXILIARY INPUT MODE à l'aide de la touche MODE (2).
➔ Démarrez la lecture sur l'appareil externe.

Signal DAB via raccordement externe

Vous pouvez restituer le signal DAB sur l'autoradio ou sur votre chaîne stéréo sans la fonction de transmetteur FMTX.

➔ Branchez un câble audio / stéréo avec une fiche jack de 3,5 mm sur la prise AUX-OUT (13) et raccordez-le sur l'entrée audio de votre appareil externe (autoradio, chaîne stéréo, etc.).
➔ Sélectionnez le mode DAB à l'aide de la touche MODE (2).
➔ La dernière station sélectionnée est restituée.

Qu'est-ce que le format DAB ?

DAB est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin, sans souffle ni grésillement.

A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplexe. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous www.digitalradio.de ou www.digitalradio.ch.

Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage dans le signal à transmettre. Ceci conduit à la réduction du flux de données à transmettre, sans différence de sonorité perceptible pour l'auditeur (procédé HE AAC v2 en tant que procédé de codage complémentaire pour DAB+).

Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme courant (DLS p. ex. titre, interprète) ou peuvent être d'autre nature (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

Réception radio DAB

Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Not available" (indisponible) apparaît à l'affichage. Ceci signifie qu'aucune réception, ou seulement une réception très faible, n'est possible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.

Comment utiliser le mode DAB

➔ Pressez la touche MODE (2) le cas échéant de façon répétée pour commuter en mode DAB. Vous pouvez sélectionner le niveau de mémorisation DAB1, DAB2 ou DAB3.

Première mise en marche

Remarque :

- Après la première mise sous tension, l'appareil se trouve en mode radio DAB.
- La fréquence du transmetteur à l'état au moment de la livraison est de **87,6 MHz**.

L'appareil exécute automatiquement une recherche de stations FULLSCAN. L'information sur l'afficheur indique la progression pendant la recherche automatique.

Le nombre de stations de radio numérique trouvées est affiché après la fin de la recherche automatique des stations et la première station dans l'ordre alphanumérique est restituée.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal n'a pu être reçu.

➔ Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.

➔ Vérifiez si des stations de radio numérique émettent dans votre région

➔ Vérifiez le cas échéant l'intensité du signal.

➔ Contrôlez le raccordement de l'antenne.

Exécution d'une recherche automatique avec DAB

Vous pouvez exécuter la recherche automatique, soit en tant que "Quick scan" (balayage rapide), soit en tant que "Full scan" (balayage intégral). Nous recommandons d'exécuter systématiquement la recherche "Full scan", étant donné que tous les canaux DAB bande III sont balayés et que toutes les stations sont ainsi trouvées.

➔ Pressez brièvement la touche MENU (6).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◀, ▶ (3, 5) la fonction **Full Scan** (ou "Quick Scan").

➔ Confirmez au moyen de ENTER (4).

➔ Les fréquences DAB sont recherchées. Les stations trouvées sont mémorisées automatiquement.

Remarque :

Le message "No DAB STATION" apparaît sur l'afficheur si aucune station ne peut être trouvée.

Sélection des stations DAB

➔ Les touches ◀ , ▶ (3, 5) vous permettent de défiler entre les stations. La station est restituée après env. 3 secondes.

➔ En pressant ENTER (4), la station souhaitée est restituée immédiatement.

Remarque :
"Station name ; Unavailable" apparaît sur l'afficheur si la station n'est pas disponible.

Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB

➔ Pressez la touche MENU (6).

➔ Sélectionnez à l'aide ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **Manual tune**.

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Pressez ◀ , ▶ (3, 5) pour commuter entre les plages 5A à 13 F et leurs fréquences, puis confirmez au moyen de ENTER (4). L'intensité du signal est affichée.

➔ Si un ensemble est trouvé sur l'un des canaux DAB, le nom apparaît à l'affichage.

➔ Pressez la touche ENTER (4) pour ouvrir l'ensemble ; la première station de l'ensemble est restituée.

Pour quitter le réglage : pressez la touche MENU (6).

Ecoute de la dernière station sélectionnée

➔ Pressez la touche LS (10) pour commuter vers la dernière station écoutée. La station est restituée après env. 3 secondes.

➔ En pressant ENTER (4), la station souhaitée est restituée immédiatement.

Comment mémoriser des stations DAB sur les touches PRESET

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 36 stations DAB.

Comment sélectionner le niveau de mémorisation

➔ Pressez la touche MODE (2) de façon répétée pour défiler entre les trois niveaux de mémorisation

- DAB 1,
- DAB 2 et
- DAB 3. La commutation vers le niveau de mémorisation s'effectue après env. 3 secondes.

➔ Une pression sur la touche ENTER (4) permet d'activer immédiatement le niveau de mémorisation.

Mémorisation d'une station sur une touche PRESET

➔ Réglez la station souhaitée à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5).

➔ Pressez brièvement la touche PRESET 1 ...4 (9) ; PRESET RECALL apparaît, ainsi que 1A. Une brève pression multiple permet de défiler entre les emplacements mémoire 1B, 1C et de revenir à 1A.

➔ Pressez la touche PRESET 1 ... 4 (9) de façon prolongée. La station est mémorisée sur l'emplacement mémoire souhaité (1A, 1B, 1C).

Sélection des stations PRESET mémorisée

➔ Vous pouvez sélectionner une station mémorisée du **niveau de mémorisation réglé** en pressant plusieurs fois la touche PRESET 1 ... 4 (9) correspondante. La station est restituée après env. 3 secondes.

➔ En pressant ENTER (4), la station souhaitée est restituée immédiatement. La station sélectionnée et l'emplacement mémoire apparaissent sur l'afficheur.

Réglage d'un autre niveau de mémorisation :

➔ Pressez la touche MODE (2) de façon répétée pour défiler entre les trois niveaux de mémorisation DAB 1, DAB 2 et DAB 3.

➔ Activez le niveau de mémorisation au moyen de ENTER (4).

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche Preset respective.

Fonctions de menu

Comment afficher des informations sur l'afficheur

➔ Pressez la touche INFO (4) de façon répétée pendant que vous écoutez une station, pour afficher différentes informations :

Infos DAB
DLS : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations
■■■■■□ Intensité du signal
Type de programme
Nom multiplexe
Canal, fréquence
Qualité du signal
Débit binaire, format
Heure
Date

Réglage du transmetteur FM

La transmission du signal de radio numérique ou de la musique d'un appareil raccordé s'effectue en ce sens que ce signal est émis par le récepteur UDR 100 sous forme de signal FM. Dans le menu, vous pouvez sélectionner différent réglages pour la transmission du signal.

Remarque :
Si votre radio n'est pas compatible RDS avec une fonction AF, vous devriez modifier le préréglage du mode sur **AutoScan**. A présent, le récepteur UDR 100 recherche automatiquement dans la bande FM trois fréquences libres pour la fréquence FMTX.

Réglage de la fréquence FMTX

Quatre fréquences de transmetteur FMTX (FMTX-PRESET) sont mémorisées sur l'appareil à l'état au moment de la livraison. Ces quatre 4 fréquences PRESET-FMTX préréglées sont : 87,6 / 92,5 / 102,5 / 107,9 MHz.

➔ Pressez la touche FM (7), puis l'une des touches PRESET 1 ... 4 (9) pour régler la fréquence PRESET-FMTX respective.

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Réglez la fréquence FMTX sur la radio FM.

Modification de la fréquence FMTX

Vous pouvez également régler chaque autre fréquence en tant que fréquence FMTX. P. ex. en cas de chevauchement de signaux, etc.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) les fonctions **System Setup** et **FMTX Frequency.** Validez respectivement en pressant la touche ENTER (4). La "fréquence de base" 87,6 MHz apparaît.

➔ Modifiez la fréquence sur la valeur souhaitée à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5).

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4). La nouvelle fréquence est à présent réglée.

➔ Réglez cette fréquence sur la radio FM.

Modification de la fréquence FMTX préréglée

Vous pouvez également mémoriser chaque autre fréquence en tant que fréquence préréglée.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) les fonctions **System Setup** et **FMTX Frequency.** Validez respectivement en pressant la touche ENTER (4). La "fréquence de base" 87,6 MHz apparaît.

➔ Modifiez la fréquence sur la valeur souhaitée à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5).

➔ Pour mémoriser, pressez l'une des touches PRESET (9). "xy MHz saved" apparaît. La nouvelle fréquence est à présent mémorisée sur la touche PRESET.

Réglage du mode FMTX

En cas de dérangement du signal du transmetteur FMTX, une fréquence FM libre est recherchée automatiquement dans la bande de fréquences FM. La fréquence libre est réglée en tant que nouvelle fréquence FMTX et réajustée automatiquement sur une radio compatible RDS avec fonction AF (**AFC**).

➔ Activez la fonction AF de votre radio en pressant la touche AF. Normalement, le symbole **AF** apparaît ensuite sur l'afficheur.

Remarque :

Dans le cas d'une radio non compatible RDS sans fonction AF, vous devez régler le mode FMTX sur **AutoScan**.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) les fonctions **System Setup** et **FMTX Mode.**

➔ Validez respectivement en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide ◄ , ► (3, 5) la fonction **AutoScan**. Validez en pressant la touche ENTER (4). Le mode est à présent modifié.

Si un dérangement du signal de la fréquence FMTX apparaît à présent, modifiez la fréquence FMTX sur l'appareil et réglez la fréquence modifiée sur votre radio.

Modification de la fréquence FMTX

➔ Pressez la touche FM (7) de façon répétée, pour défiler entre les fréquences "libres" relative à la fréquence du transmetteur.

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4). La fréquence affichée est activée pour la transmission du signal.

➔ Réglez cette fréquence sur la radio FM.

Réglage de la puissance d'émission FMTX

Si la fonction AFC ne fonctionne pas correctement en mode RDS, vous pouvez augmenter la puissance d'émission.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) les fonctions **System Setup** et **FMTX POWER.** Validez respectivement en pressant la touche ENTER (4).

➔ Modifiez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la puissance d'émission sur la valeur souhaitée "High", "Middle" ou "Low".

Si la modification de la puissance d'émission n'apporte pas le résultat escompté, vous pouvez utiliser la fonction **AutoScan**. L'appareil recherche en arrière-plan des fréquences FM libres et les mémorise. Voir description page 26.

Affichage de la version logicielle

➔ Pressez la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **System Setup**, puis validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **SW Version**, puis validez au moyen de ENTER (4).

Suppression de stations inactives

Vous avez la possibilité de supprimer de la liste des stations, des stations qui n'émettent plus. Celles-ci sont affichées avec le caractère "?" devant le nom.

➔ Pressez la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **< Prune >**.

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **< Yes >** et validez en pressant la touche ENTER (4).

Comment effectuer une réinitialisation DAB

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **System Setup**, puis validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **DAB Reset**, puis validez au moyen de ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **< Yes >** et validez en pressant la touche ENTER (4).

Pour annuler le processus : sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **<No>** et validez au moyen de ENTER (4).

"Restarting" apparaît sur l'afficheur. Tous les réglages DAB, y compris les mémoires DAB-PRESET, sont effacés. La fréquence FMTX ainsi que les mémoires FMTX-PRESET sont conservées. L'appareil exécute ensuite une recherche automatique FULLSCAN.

Réglage de la désactivation de l'appareil

Afin d'éviter une décharge inutile de la batterie, vous pouvez régler le temps de désactivation automatique de l'appareil par le biais du menu. Le préréglage est de 4 heures. Cela signifie que l'appareil sera désactivé si vous ne pressez pas de touche durant 4 heures.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **System Setup**, puis validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◄ , ► (3, 5) la fonction **AutoPowerDown**, puis validez au moyen de ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide ◀ , ▶ (3, 5) le temps de désactivation :
- **OFF ; 1, 2, 4 ou 8** heures.

➔ Validez en pressant la touche ENTER (4).
- **OFF :** pas de désactivation
- Préréglage : **4 heures**

Réglage de la tension d'antenne

L'appareil peut fournir la tension d'alimentation nécessaire pour les antennes DAB actives.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **Antenna Power**, puis validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) **On** ou **Off**, puis validez au moyen de ENTER (4).
- **OFF :** pas de tension d'alimentation, antenne passive
- Préréglage :**On.**

Mise à niveau du logiciel

Remarque :
Uniquement pour personnel qualifié du service après-vente !

Restauration des réglages usine de l'appareil

Si vous changez l'emplacement de l'appareil, p. ex. en cas de déménagement, les stations DAB mémorisées ne pourront probablement plus être réceptionnées. A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, présélections (PRESET) incluses, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

➔ Pressez en **mode DAB** la touche MENU (4) et sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **System Setup**, puis validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **Factory Reset**, puis validez au moyen de ENTER (4).

➔ L'affichage suivant apparaît :

Factory Reset ?
<No> Yes

➔ Sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **< Yes >** et validez en pressant la touche ENTER (4).

➔ Pour annuler le processus : sélectionnez à l'aide de ◀ , ▶ (3, 5) la fonction **<No>** et validez au moyen de ENTER (4).

Remarque :
Toutes les stations mémorisées auparavant et tous les réglages (PRESET) sont effacés.

Nettoyage de l'appareil

Attention !
N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

➔ Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Evitez le contact direct des contacts du bloc de commande avec la peau.

Elimination des dérangements

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlez-le au moyen des tableaux suivants.

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Mettre le contact d'allumage. Contrôler le fusible et le remplacer le cas échéant.
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée. Pressez la touche **MODE**.
L'afficheur n'est pas activé, les touches sont sans fonction, message d'erreur sur l'afficheur.	Réinitialisez l'appareil.

Problèmes de réception

Symptôme	Cause possible / remède
Distinction générale : Les interférences au niveau de la fréquence UKW-FMTX se signalent sous la forme d'un grésillement, d'un crépitement ou de musique en arrière-plan. Un faible signal DAB se signale plutôt sous la forme d'un "gargouillement".	
Un bruit parasite est audible.	A proximité de l'appareil, un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Fréquence du transmetteur FM déréglée. Pressez la touche FM et réglez la fréquence affichée sur la radio FM.
Une station FM et une station DAB sont audibles.	Chevauchement : la fréquence du transmetteur réglée est également utilisée par une station FM. Sélectionnez une nouvelle fréquence. Activez la fonction AFC. Effectuez une recherche automatique
D'autres dérangements dans le fonctionnement, des bruits forts ou un dérangement sur l'afficheur apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil sont en dérangement. Coupez le contact d'allumage et remettez-le.
Aucune station de radio DAB n'est reçue.	L'appareil ne se trouve pas en mode DAB. Pressez la touche MODE.

Symptôme	Cause possible / remède
Bruits de grésillement et de crépitement lors de la réception.	Réglez une nouvelle fréquence de transmetteur FMTX.
Pas de réception ou mauvaise réception	Le signal est atténué en montagne ou dans les tunnels. En-dehors, la réception est à nouveau possible et la station est à nouveau restituée correctement.
Pas de réception DAB	Réglez correctement la fréquence du transmetteur. Pressez la touche FM pour afficher la fréquence. Réglez cette fréquence sur la radio.
	Vérifiez si la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations.

Symptôme	Cause possible / remède
Un bruit parasite est audible.	A proximité de l'appareil, un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
La radio FM ne peut pas trouver la fréquence FMTX	Réglez manuellement la fréquence FMTX.

Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (larg. x prof. x hauteur)	102 x 25 x 77 mm
Poids de l'appareil	env. 125 g sans accessoires
Alimentation électrique :	Adaptateur pour allume-cigare : fusible 1A Entrée : c.c. 12 – 24 V Sortie : c.c. 5 V courant continu, max. 1 A mini port USB
Alimentation électrique : Bloc d'alimentation c.a./c.c.	100-240 V courant alternatif, 50/60 Hz, 0,18 A c.c. 5 V ⎓ 1 200 mA
Conditions d'utilisation :	-10 °C à +70 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage :	-40 °C à +85 °C

CE

DISPLAY :	LCD, 16 caractères x 2 lignes
Transmetteur FM :	
Puissance de sortie :	Max. 0,5 mW
Modulation :	FM (F3E)
Fréquence du transmetteur :	87,6 – 107,9 MHz
Radio :	
Fréquence de réception numérique :	DAB+ BANDE III : DAB 174–240 MHz
Antenne :	antenne de vitre DAB passive, antenne extérieure DAB passive
Prise antenne :	prise SMB
Mémoire de stations PRESET	respectivement 12 stations DAB sur 3 niveaux 4 fréquences de transmetteur FMTX
Prise femelle AUX IN, AUX OUT :	fiche jack 3,5 mm stéréo

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs. Les dimensions sont des valeurs approximatives.
Ce produit est conforme aux normes suivantes :
directive sur la basse tension (2006/95/CE), directive ErP (2009/125/CE), directive CEM (2004/108/CE) et directive sur le marquage CE. L'émetteur FM satisfait à la norme NE 301 357.

Comment contacter le fabricant

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg
www.dual.de

Consignes d'élimination

Elimination de l'emballage

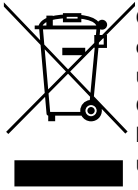
Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale.

⚠ Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants.
Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez-vous auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.



Cet appareil est marqué selon la directive 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).
Ce produit, arrivé en fin de vie, ne doit pas être éliminé par le biais des ordures ménagères ordinaires ; il doit être remis à un point de collecte prévoyant le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage, attire votre attention à cet égard. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

⚠ Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.

Dual

80 years of innovation

DAB+

UDR 100

Ricevente universale DAB+ con trasmettitore FM

Istruzioni d'uso

Premessa

Questo manuale aiuta a usare
- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

la vostra autoradio, qui di seguito chiamata semplicemente impianto o apparecchio.

Destinatari di queste istruzioni d’uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che
- montano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In questo modo risulta facile capire se si tratta di

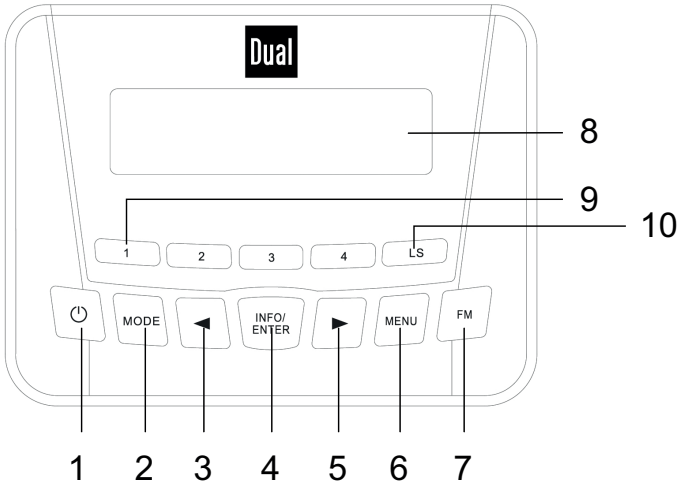
testo normale,
- elenchi o

➔ istruzioni operative.

Indice

Vista d'insieme dell'apparecchio 4
Prese 5
Informazioni importanti 6
Istruzioni di sicurezza 6
Descrizione dell'apparecchio 13
Confezione 13
Particolari caratteristiche dell'apparecchio 13
Preparazione dell'apparecchio 14
Montaggio del supporto 14
Montaggio dell'antenna DAB 15
Antenna esterna con supporto magnetico 15
Antenna DAB applicabile al parabrezza 16
Collegamento antenna 17
Utilizzo dell'adattatore per autoveicoli 17
Utilizzo dell'alimentatore 17
Estrazione dell'apparecchio dal supporto 18
Come usare le funzioni generali dell'apparecchio ... 19
Accensione e spegnimento dell'apparecchio 19
Come impostare la sorgente 19
Visualizzazione della frequenza del trasmettitore FM ... 19
Attivazione della funzione AF della radio FM 19
Esecuzione delle impostazioni del menu 20
Come collegare una sorgente sonora esterna 20
Segnale DAB tramite connessione esterna 20
Che cos'è il DAB 21
Uso del modo DAB 22
Come eseguire una ricerca con la DAB 22
Selezione manuale delle emittenti / Tuning con DAB ... 23
Ascolto dell'ultima emittente ascoltata 23
Memorizzazione delle emittenti DAB sui tasti di PRESET 23
Funzioni menu 25
Visualizzazione delle informazioni sul display 25
Impostazione del trasmettitore FM 25
Regolazione della frequenza FMTX 25
Impostazione modalità FMTX 26
Impostazione della potenza di trasmissione FMTX 27
Visualizzazione della versione software 28
Come eliminare la stazioni non attive 28
Esecuzione di un reset DAB 28
Impostare il tempo di spegnimento 28
Impostazione della tensione dell'antenna 29
Aggiornamento SW 29
Come ripristinare le impostazioni di fabbrica 29
Pulizia dell'apparecchio 30
Come eliminare le anomalie 31
Dati tecnici 33
Indicazioni per lo smaltimento 34

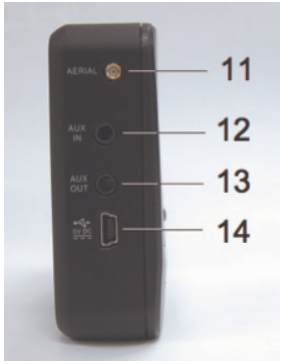
Vista d'insieme dell'apparecchio



1	⏻	POWER ON/OFF
2	MODE	Modalità DAB+ PRESET, AUX
3 5	◀ ▶	Scelta della stazione DAB Opzione menu, scelta impostazione
4	INFO/ENTER	Conferma Visualizzazione informazioni DAB
6	MENU	Apertura menu

7	FM	Visualizzazione frequenza trasmettitore FM, Frequenza FMTX in base ad AutoScan – scelta, attivazione frequenza
8		Display
9	1 ... 4	Memorizzazione/scelta DAB-PRESET 1 ... 4 Memorizzazione, attivazione PRESET per frequenza trasmettitore FM
10	LS	Richiamo ultima stazione DAB sentita

Prese



11	AERIAL	Presa SMB per antenna
12	AUX IN	Presa fonte esterna spinotto da 3,5 mm
13	AUX OUT	Uscita audio stereo, spinotto da 3,5 mm
14	5V DC	Collegamento alla rete mini USB, 5 V, 1A

Informazioni importanti

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutti gli avvertimenti e le indicazioni presenti in queste istruzioni d'uso. L'apparecchio è destinato esclusivamente allo scopo descritto in queste istruzioni. Il produttore non può essere considerato responsabile di danni causati da un utilizzo improprio o negligente.

⚠ Istruzioni di sicurezza

- La sicurezza nella circolazione stradale è l'imperativo prioritario. Utilizzare l'apparecchio soltanto se le condizioni del traffico lo consentono.
- Imparate l'uso dell'apparecchio prima di mettervi in marcia.
- All'interno del veicolo devono poter essere subito percepiti i segnali di allarme acustico della polizia, dei vigili del fuoco e delle ambulanze. Pertanto, durante la marcia, ascoltare i programmi a un volume accettabile.
- Per ragioni di sicurezza il guidatore non deve operare con l'apparecchio durante la marcia:
- Eseguire le necessarie impostazioni prima di mettersi in marcia.
- Se si vuole modificare le impostazioni durante la marcia, fermare il veicolo in un luogo adatto (parcheggio o simile).
- I finestrini del veicolo in thermoglass o i vetri vaporizzati con metallo limitano notevolmente la ricezione DAB+.

Adattatore auto / alimentatore

- Questo prodotto è progettato per il funzionamento con l'accendisigari da 12 V / 24 V.
- Non utilizzare nessun componente pertinente alla sicurezza del veicolo (serbatoio del carburante, freni, sospensioni delle ruote, volante, pedali, airbag, ecc.) per il cablaggio o il fissaggio del prodotto o dei suoi accessori.
- È vietata l'installazione di questo prodotto sul coperchio dell'airbag o in un punto che impedisce il funzionamento dell'airbag. Prima di montare questo prodotto, verificare il percorso dei cavi, il serbatoio del carburante, il cablaggio elettrico e altri punti.
- Se si deve eseguire un'apertura di accesso nel telaio del veicolo, per fissare il prodotto o per cablarlo, verificare prima dove sono collocati i fasci di cavi, il serbatoio del carburante e il cablaggio elettrico. Effettuare quindi l'apertura per quanto possibile dal lato esterno.

- Se non si dispone delle necessarie conoscenze, fare montare l'apparecchio da personale specializzato qualificato. Se non si rispettano le procedure esatte per il montaggio e il collegamento dell'apparecchio, si possono verificare infortuni o incendi.
- Prestare attenzione a non danneggiare i cavi e simili. Evitare di schiacciare i cavi/linee con componenti o viti del veicolo. Non scalfire, tirare o piegare mai i cavi e simili. Non collocarli vicino a fonti di calore e non posarvi sopra oggetti pesanti. Qualora i cavi/linee vengano fatti passare su spigoli vivi, i cavi stessi devono essere protetti con materiali adatti.
- Per l'installazione dell'apparecchio, usare l'attrezzatura prescritta o fornita nella confezione e gli utensili adatti. L'uso di attrezzatura diversa da quella prescritta o fornita nella confezione può causare danni interni all'apparecchio. Un'installazione difettosa può provocare infortuni, malfunzionamento o incendi.
- Un montaggio difettoso può causare infortuni, malfunzionamento o incendi.
- Non installare mai questo prodotto in punti nei quali esso sia esposto a forti vibrazioni o instabilità.
- Evitare di effettuare il montaggio su superfici inclinate o fortemente incurvate. Qualora l'installazione non sia stabile, l'apparecchio può cadere durante la marcia e provocare infortuni o lesioni.
- Indossare guanti per ragioni di sicurezza. Prima di montare l'apparecchio, verificare che il cablaggio sia stato eseguito completamente. Per evitare danni all'apparecchio, collegare la spina dell'alimentazione elettrica soltanto dopo che è stato terminato il cablaggio.
- Nella creazione di fori, prestare attenzione a non danneggiare elementi del veicolo.
- Non collegare all'apparecchio le spine lato veicolo! I cavi adattatori necessari per il proprio tipo di veicolo sono reperibili presso i rivenditori specializzati.
- A seconda del sistema di costruzione, il proprio veicolo può presentare variazioni rispetto a questa descrizione. Non siamo responsabili di danni per errori di collegamento o di montaggio, né dei danni conseguenti. Se le istruzioni qui riportate non dovessero essere idonee al proprio montaggio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, al produttore del veicolo o alla nostra hotline.
- Se si installa un amplificatore, si devono assolutamente collegare innanzitutto le masse degli apparecchi prima di collegare le spine per la presa Line-in o Line-out.
- Non installare mai questo prodotto in un punto che comprometta il campo visivo.
- Evitare qualsiasi biforcazione del cavo di alimentazione elettrica per alimentare altre apparecchiature.

- Dopo il montaggio e il cablaggio, verificare il normale funzionamento delle altre apparecchiature elettriche.
- Nel caso si installi questo apparecchio in un autoveicolo dotato di airbag, osservare tutti gli avvertimenti e le norme precauzionali del produttore del veicolo, prima di eseguire l'installazione.
- Si presti attenzione che i cavi non ostacolino la guida e la salita/discesa sul/dal veicolo.
- Isolare tutti i fili scoperti, per evitare cortocircuiti.

Pericolo a causa del volume troppo alto!

- Se prima dello spegnimento il volume era impostato al massimo, al momento dell'accensione il volume può essere molto alto.
- Prima di attivare il modo "AUX", abbassare il volume. A seconda del volume impostato sulla fonte collegata, il volume può essere estremamente alto e danneggiare gli altoparlanti.
- In tutti i casi si possono verificare gravi danni all'udito!
- Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto. Altrimenti esiste il pericolo di scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non toccare le connessioni a lato con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- Non ascoltare la radio a volume troppo elevato. Ciò può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Se il veicolo è stato parcheggiato per lungo tempo in un ambiente caldo o freddo, attendere prima di usarlo, fino al ritorno di temperature normali nell'abitacolo.
- Non effettuare modifiche al sistema o agli accessori. Le modifiche non autorizzate possono compromettere la sicurezza, la conformità con le direttive e la funzionalità del sistema.
- Escludere i rischi di incendio o scosse elettriche evitando di sovraccaricare le prese, i cavi di prolunga e le prese integrate dell’apparecchio.
- Utilizzare una fonte di corrente adeguata – Collegare il prodotto a una fonte di corrente regolare, come descritto nelle istruzioni d'uso o come indicato sul prodotto.
- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o delle necessarie conoscenze, a meno che siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza oppure esse ricevano da tale persona istruzioni sull'uso dell'apparecchio.
- I bambini vanno sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

- È vietato effettuare modifiche all'apparecchio.
- Gli apparecchio danneggiati o gli accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.
- Non collocare mai l'apparecchio su un fondo instabile. Se l'apparecchio cade, si potrebbero verificare lesioni alle persone.
- L'apparecchio non è un giocattolo.
- Attenersi anche alle istruzioni di sicurezza e alle istruzioni d'uso delle altre apparecchiature alle quali viene collegato l'apparecchio.
- Se si hanno domande o dubbi per quanto riguarda l'apparecchio, il relativo funzionamento, la sicurezza o il corretto collegamento, rivolgersi gentilmente al nostro servizio tecnico di informazioni o a un altro esperto.
- Il venditore non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificano durante l'utilizzo dell'apparecchio, né per reclami di terzi.
- L'apparecchio deve essere fatto funzionare soltanto con gli accessori in dotazione.
- Le parti del contenitore o gli accessori possono contenere i cosiddetti emollienti in grado di danneggiare i mobili e le superfici di plastica delicate. Evitare pertanto un contatto diretto con le superfici delicate.
- Evitare le forti sollecitazioni meccaniche dell'apparecchio. Proteggerlo dalle vibrazioni, dai forti colpi, non lasciarlo cadere e non scuoterlo.
- Non esporre l'apparecchio a temperature elevate (oltre 65 °C) e a forti variazioni di temperatura. Proteggerlo dall'irraggiamento solare diretto.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi polverosi. Proteggerlo dalla polvere

Nota:

- L'etichetta con la descrizione del prodotto si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.
- Questo prodotto non è adatto a essere utilizzato all'aperto.
- Questo prodotto deve essere fatto funzionare soltanto con l'alimentatore contenuto nella confezione.

Attenzione all'alimentatore!

- L'apparecchio può essere collegato solo a una tensione di rete di 110-240 V~, 50/60 Hz. Non cercare mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
- Usare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione.
- La spina di rete deve essere collegata solo dopo aver completato correttamente l'installazione.
- Se il cavo di rete è guasto o se l'apparecchio presenta altri danni, non deve essere messo in funzione.
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina - non il cavo.
- Al fine di evitare il rischio di incendio e di scossa elettrica, tenere l'apparecchio al riparo dalla pioggia e dall'umidità.

- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Qualora corpi estranei o liquidi penetrassero nell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Fare controllare l'apparecchio da personale specializzato qualificato, prima di rimetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica a volume eccessivo. Ciò può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Non effettuare modifiche al sistema o agli accessori. Le modifiche non autorizzate possono compromettere la sicurezza, la conformità con le direttive e la funzionalità del sistema.
- Escludere i rischi di incendio o scosse elettriche evitando di sovraccaricare le prese, i cavi di prolunga e le prese integrate dell’apparecchio.

Collocazione dell'apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole, perché si può deformare l'involucro esterno.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio. L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Se si usano lampade a risparmio di energia nelle immediate vicinanze, il funzionamento dell'apparecchio può risultare compromesso.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Nel caso si decida di spostare l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, al suo interno è possibile che si crei umidità. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione o la spina siano sempre facilmente accessibili, in modo da poter staccare rapidamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica! Posare il cavo di alimentazione in modo da evitare che qualcuno si inciampi.
- La presa deve trovarsi il più possibile vicino all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!
- Non afferrare l'alimentatore o la spina con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina di rete dalla presa.

Attacco AUX

Per far funzionare un apparecchio portatile con il collegamento AUX, utilizzare il cavo in dotazione con spinotto da 3,5 mm.

Prestare attenzione che il cavo non sia di ostacolo durante la guida del veicolo o durante la salita/discesa dallo stesso.

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è stato sviluppato per la ricezione di trasmissioni radio e per la riproduzione di file musicali da apparecchi esterni.

- L'apparecchio rientra nel settore dell'elettronica di intrattenimento. Può essere impiegato soltanto per scopi privati e non industriali o commerciali.

Descrizione dell'apparecchio

Confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

- trasmettitore DAB UDR 100,
- spina per accendisigari veicolo,
- antenna DAB applicabile al parabrezza, antenna esterna DAB con piedino magnetico,
- supporto a collo di cigno per montaggio su vetro,
- alimentatore 100-240 V
- cavo audio spinotto da 3,5 mm
- il presente manuale d'uso.

Particolari caratteristiche dell'apparecchio

L'apparecchio integra il proprio impianto musicale o la propria autoradio con un ricevitore DAB+ e grazie al trasmettitore FM permette una perfetta trasmissione del segnale.

La trasmissione del segnale radio digitale o della musica di apparecchi collegati avviene con l'invio di tale segnale dall'UDR 100 come segnale FM. In questo modo, qualsiasi radio tradizionale (impianti musicali, impianti su veicoli, ecc.) può ricevere questo segnale e riprodurlo. Di conseguenza è possibile sentire su qualsiasi radio analogica le stazioni radio digitali DAB.

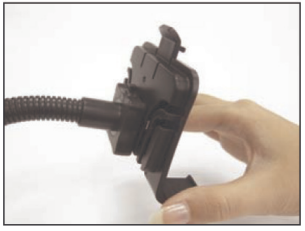
Con la presa AUX IN è anche possibile trasmettere la musica ad es. del proprio lettore MP3.

- Con questo apparecchio è possibile ricevere stazioni radio (digitali) DAB+ 174–240 MHz.
- L'apparecchio dispone di 12 posizioni di memoria per emittenti per ciascuna modalità DAB e 4 posizioni di memoria per emittenti per la frequenza del trasmettitore FM.
- L'apparecchio è dotato di un display LCD a due righe.
- La funzione AFC (Automatic Frequency Change) permette una trasmissione musicale priva di disturbi, perché vengono cercate automaticamente frequenze FM libere.
- È possibile collegare l'apparecchio direttamente tramite la presa AUX OUT a un autoradio o a un impianto stereo.

Preparazione dell'apparecchio

Montaggio del supporto

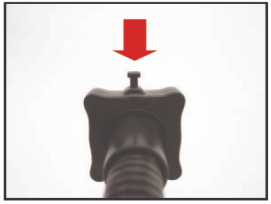
➔ Agganciare il supporto dell'apparecchio nel dispositivo a collo di cigno.



Nota:
Controllare che sia ben fermo in sede.

Orientamento del supporto

➔ Liberare il bloccaggio estraendo la spina.
➔ Orientare utilizzando l’estremità rotante.
➔ Bloccare in posizione premendo la spina di bloccaggio.



Inserimento dell’apparecchio

➔ Collocare l'apparecchio sul supporto come nell’illustrazione.
➔ Bloccare l'apparecchio facendo innestare la leva di bloccaggio del supporto nella cavità presente sull’apparecchio.
➔ Rimuovere la pellicola protettiva sul lato inferiore della base del dispositivo a collo di cigno.

➔ Collocare quindi il dispositivo a collo di cigno nella posizione desiderata sul parabrezza e fissarlo premendo verso il basso la leva di aspirazione.

Nota:

Durante il montaggio prestare attenzione a che non venga limitato il campo visivo del conducente!

Montaggio dell'antenna DAB

Per il funzionamento del DAB è necessaria un'antenna speciale DAB. Nella confezione sono pertanto incluse 2 antenne. In seguito sarà chiarito quale antenna è adatta. Prima di iniziare il montaggio, testare l'antenna, per accertarsi che la ricezione DAB sia sufficiente.

⚠ **Prima di collegare l'antenna, spegnere sempre l'apparecchio!**

Antenna esterna con supporto magnetico

Utilizzare questa antenna per il montaggio sul tetto del veicolo e come antenna da interno per ambiente domestico. In questo modo è possibile ricevere e riprodurre il segnale DAB anche sul proprio impianto stereo presente in casa.

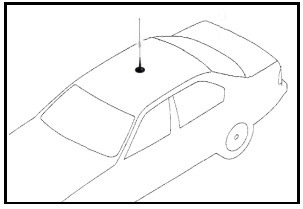
Montaggio su veicolo

⚠ **Pericolo!**

L'antenna esterna è sicura soltanto fino a circa 130 km/h!

- Lo sporco, il ghiaccio, ecc. possono influire negativamente sul fissaggio dell'antenna.
- Rimuovere l'antenna in caso di maggiori velocità o ad es. prima di transitare in un tunnel di lavaggio per autoveicoli!
- Non aderisce su superfici non metalliche!

➔ Pulire il punto in cui viene applicata esternamente l'antenna. La superficie deve essere pulita e liscia, altrimenti può essere compromessa la solidità del montaggio!



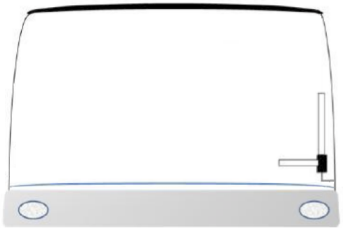
Nota:

In nessun caso rimuovere la pellicola applicata sul lato inferiore del piedino magnetico. Serve come protezione della vernice del veicolo e permette inoltre un buon collegamento a massa.

➔ Applicare l’antenna sul tetto del veicolo, sul portello del vano portabagagli o su un’altra superficie liscia e adatta del veicolo.
➔ Fare correre il cavo coassiale nel veicolo.
➔ La soluzione migliore è la porta.
➔ Nella posa attraverso la porta, il cavo deve essere fissato al telaio della porta con un nastro adesivo tessile. Prestare attenzione a che il cavo non venga deformato, premuto o piegato a gomito.
➔ Fare ad es. passare il cavo antenna attraverso un foro sotto la plancia del lato passeggero, per farlo arrivare fino all'apparecchio. Il cavo può ad es. essere collocato sotto la plancia portastrumenti e sotto diverse coperture. Informarsi presso il produttore del proprio autoveicolo per eventuale aiuto nelle operazioni.
➔ Collegare con la presa dell’antenna dell'apparecchio.

Antenna DAB applicabile al parabrezza

Usare questa antenna in regioni con segnale DAB forte. Accertarsi che l'antenna sia completamente incollata sul parabrezza e non venga in nessun caso a trovarsi all'interno del campo visivo del conducente. Applicare **soltanto** dal lato passeggero!



➔ Per l'inserimento, fare ad es. passare il cavo antenna attraverso un foro sotto la plancia del lato passeggero.

Nota:

- L’antenna deve essere applicata almeno a 1 centimetro di distanza dalle pellicole di protezione dagli ultravioletti. Mantenere anche una certa distanza dal montante A.

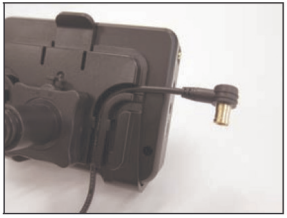
➔ Pulire il parabrezza prima di incollare l'antenna.
➔ Rimuovere la pellicola protettiva dell'antenna e incollare l'antenna nella posizione desiderata.

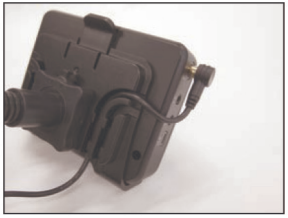
- Prestare attenzione a che l'antenna sia completamente incollata al parabrezza.
- Informarsi presso il produttore del proprio autoveicolo per eventuale aiuto nelle operazioni.
- Utilizzare soltanto gli accessori forniti in dotazione per non compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

Collegamento antenna

➔ Introdurre il cavo dell'antenna nel lato posteriore del supporto.

➔ Collegare il cavo dell'antenna con la presa **AERIAL** 11 dell'apparecchio.





Utilizzo dell'adattatore per autoveicoli

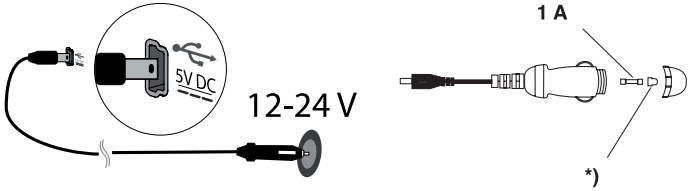
Nota:

Utilizzare solo l'adattatore per autoveicoli in dotazione.

Qualora venga utilizzato un adattatore per autoveicoli diverso da quello da collegare all'accendisigari in dotazione, la garanzia decade.

Nella spina per l'accendisigari viene utilizzato un fusibile per correnti deboli da 1 A. Tale fusibile non deve in nessun caso essere sostituito da un altro modello.

Prima di collegare gli altri cavi, estrarre l'adattatore per autoveicoli e spegnere l'apparecchio.



Attenzione!

L’adattatore per veicoli è idoneo soltanto al collegamento a sistemi di bordo 12V/24V!

*) Non perdere il coperchio in caso di sostituzione del fusibile!

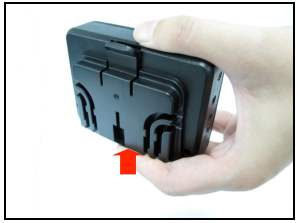
Utilizzo dell’alimentatore

È possibile collegare l'apparecchio con l'alimentatore alla normale rete elettrica. Utilizzare esclusivamente l'alimentatore fornito in dotazione. Se si usa un altro adattatore l'apparecchio può subire danni. Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

Nel secondo caso l'alimentazione dell'apparecchio avviene tramite la rete elettrica.

➔ Fare correre o fissare il cavo nel lato posteriore del supporto, vedere anche la grafica pag. 17.

Estrazione dell'apparecchio dal supporto



➔ Tenere l'apparecchio con una mano e premere la leva di bloccaggio all'indietro.

Come usare le funzioni generali dell'apparecchio

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

➔ Con il tasto ⏻ (1) accendere l'apparecchio, il display (8) si illumina.

➔ Per lo spegnimento ripremere il tasto ⏻ (1), il display (8) si spegne.

Come impostare la sorgente

Con il tasto MODE (2) è possibile passare ai livelli di memorizzazione DAB (1 – 3) o AUX (connessione esterna).

Scelta del livello di memorizzazione

➔ Premere ripetutamente il tasto MODE (2) per scorrere i tre livelli di memorizzazione DAB 1 MODE, DAB 2 MODE, DAB 3 MODE e AUXILIARY INPUT MODE.

Visualizzazione della frequenza del trasmettitore FM

➔ Premere il tasto FM (7). L'apparecchio visualizza l'attuale frequenza del trasmettitore.

- Si tratta della frequenza sulla quale è necessario regolare la propria radio per poter ascoltare le stazioni DAB.
- Tale frequenza FM su cui è regolato l'apparecchio in fabbrica è **87,6 MHz**.

Attivazione della funzione AF della radio FM

La funzione AF di radio compatibili RDS consente la variazione automatica della frequenza di ricezione quando si abbandona l'area di ricezione di un'emittente. In questo modo è possibile ricevere il segnale DAB senza disturbi anche in caso di variazione di frequenza del trasmettitore FM.

➔ Leggere nelle istruzioni della propria radio FM il modo per attivare la funzione AF.

➔ Attivare quindi la funzione AFC dell'UDR100.

Esecuzione delle impostazioni del menu

➔ Premere il tasto MENU (6) per aprire il menu.
➔ Con ◀, ▶ (3, 5) selezionare una voce di menu.
➔ Per aprire il menu premere il tasto ENTER (4).
➔ Con ◀, ▶ (3, 5) impostare un'opzione e attivare con ENTER (4)
➔ Abbandonare il menu con il tasto MENU (6). Oppure non premere alcun tasto per circa 10 secondi.

Come collegare una sorgente sonora esterna

È possibile riprodurre l'audio di un apparecchio esterno (ad es. lettore MP3) tramite gli altoparlanti della propria autoradio o del proprio impianto stereo.

➔ Collegare alla presa AUX-IN (12) un cavo audio stereo con spinotto da 3,5 mm dell'uscita audio del proprio apparecchio esterno.
➔ Con MODE (2) scegliere il modo operativo AUXILIARY INPUT MODE.
➔ Avviare la riproduzione sull'apparecchio esterno.

Segnale DAB tramite connessione esterna

È possibile riprodurre il segnale DAB sull'autoradio o sul proprio impianto stereo senza la funzione FMTX del trasmettitore.

➔ Collegare un cavo audio stereo con spinotto da 3,5 mm alla presa AUX OUT (13) e connetterlo con l'ingresso audio del proprio apparecchio esterno (autoradio, impianto stereo, ecc.).
➔ Con MODE (2) scegliere il modo operativo DAB.
➔ Viene riprodotta l'emittente selezionata per ultima.

Che cos'è il DAB

DAB è un nuovo formato digitale che permette di ascoltare un suono cristallino senza fruscii.

Diversamente dalle tradizionali emittenti radio analogiche, con il DAB molte emittenti trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplexer. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni. Per informazioni consultare www.digitalradio.de o www.digitalradio.ch.

Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta "udibilità della soglia al silenzio", possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume, relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Questo comporta una riduzione del flusso di dati da trasmettere, senza che sia percepita una differenza nel suono per chi ascolta (HE AAC v2 - Procedimento integrativo di codifica per DAB+).

Audiostream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (DLS ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

Ricezione radio DAB

Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle emittenti non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna emittente, sul display viene visualizzato "Not available". Questo significa che non è possibile alcuna ricezione o che la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

Uso del modo DAB

➔ Premere il tasto MODE (2), all'occorrenza ripetutamente, per passare al modo DAB. In tal modo si possono scegliere i livelli di memorizzazione DAB1, DAB2 o DAB3.

Prima accensione

Nota:

- Dopo la prima accensione, l'apparecchio è nella modalità Radio DAB.
- La frequenza del trasmettitore al momento della consegna è **87,6 MHz**.

L'apparecchio esegue automaticamente una ricerca delle emittenti FULLSCAN. Durante la ricerca, le informazioni sul display visualizzano il livello di avanzamento.

Una volta terminata la ricerca delle emittenti viene visualizzato il numero delle radio digitali trovate e riprodotta la prima stazione in sequenza alfanumerica.

Nota:

Se non viene rilevata alcuna emittente, potrebbe non esserci alcun segnale.

➔ Spostare l'apparecchio ed eseguire una nuova ricerca delle emittenti.

➔ Verificare se nella propria area vengono trasmesse stazioni radio digitali

➔ Verificare eventualmente la potenza del segnale.

➔ Verificare il collegamento dell'antenna.

Come eseguire una ricerca con la DAB

È possibile eseguire la ricerca automatica come "Quick Scan" o come "Full Scan". Si consiglia di eseguire sempre la ricerca "Full Scan" perché analizza tutti i canali DAB Band III e quindi è in grado di trovare tutte le emittenti.

➔ Premere brevemente il tasto MENU (6).

➔ Con ◀, ▶ (3, 5) selezionare **Full Scan** (o Quick Scan).

➔ Confermare con ENTER (4).

➔ Vengono scansionate le frequenze DAB. Le emittenti trovate vengono automaticamente memorizzate.

Nota:

Se non è possibile trovare nessuna emittente, sul display viene visualizzato No DAB STATION.

Selezione delle emittenti DAB

➔ Con i tasti ◄ , ► (3, 5) si possono scorrere le emittenti. Dopo circa 3 secondi viene riprodotta l'emittente.

➔ Premendo ENTER (4) si riproduce subito l'emittente desiderata.

Nota:
Se l'emittente non è disponibile, sul display viene visualizzato "station name ; Unavailable".

Selezione manuale delle emittenti / Tuning con DAB

➔ Premere il tasto MENU (6).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare **Manual tune**.

➔ Confermare premendo ENTER (4).

➔ Premere ◄ , ► (3, 5) per spostarsi tra le Label da 5A a 13 F e relative frequenze e confermare con ENTER (4). Viene visualizzata l'indicazione della potenza del segnale.

➔ Quando si trova un ensemble su uno dei canali DAB, sul display compare il nome.

➔ Premere il tasto ENTER (4) per aprire l'ensemble, viene riprodotta la prima emittente dell'ensemble.

Uscita dall'impostazione: premere MENU (6).

Ascolto dell'ultima emittente ascoltata

➔ Premere il tasto LS (10) per passare all'ultima emittente ascoltata. Dopo circa 3 secondi viene riprodotta l'emittente.

➔ Premendo ENTER (4) si riproduce subito l'emittente desiderata.

Memorizzazione delle emittenti DAB sui tasti di PRESET

Si possono memorizzare fino a 36 stazioni nell'area DAB.

Selezione del livello di memorizzazione

➔ Premere ripetutamente il tasto MODE (2) per scorrere i tre livelli di memorizzazione

- DAB 1,
- DAB 2 e
- DAB 3. Dopo circa 3 secondi avviene la commutazione al livello di memorizzazione.

➔ Premendo ENTER (4) si attiva subito il livello di memorizzazione.

Memorizzazione delle emittenti su PRESET

➔ Impostare l'emittente desiderata con ◀ , ▶ (3, 5).

➔ Premere brevemente il tasto PRESET 1 ...4 (9), viene visualizzato PRESET RECALL e 1A. Se si preme brevemente più volte, si scorrono le posizioni di memoria 1B, 1C e di nuovo 1A.

➔ Premere in modo prolungato il tasto PRESET 1 ... 4 (9). L'emittente viene salvata nella posizione di memoria desiderata (1A, 1B, 1C).

Selezione dell'emittente PRESET memorizzata

➔ Premendo più volte il relativo tasto PRESET 1 ... 4 (9) è possibile scegliere l'emittente memorizzata del **livello di memorizzazione impostato**. Dopo circa 3 secondi viene riprodotta l'emittente.

➔ Premendo ENTER (4) si riproduce subito l'emittente desiderata. Il display visualizza l'emittente di volta in volta impostata e il posto di memoria.

Impostazione di altri livelli di memorizzazione:

➔ Premere ripetutamente il tasto MODE (2) per scorrere i tre livelli di memorizzazione DAB 1, DAB 2 e DAB 3.

➔ Attivare il livello di memorizzazione con ENTER (4).

Cancellare una posizione di programma

➔ Salvare una nuova emittente nel posto di memoria abbinato al pulsante Preset.

Funzioni menu

Visualizzazione delle informazioni sul display

➔ Premere ripetutamente il tasto INFO (4) mentre si ascolta un'emittente per visualizzare diverse informazioni:

Info DAB
DLS: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle emittenti
■■■■■□ Potenza del segnale
Tipo di programma
Nome multiplex
Canale, frequenza
Qualità del segnale
Bitrate, formato
Ora
Data

Impostazione del trasmettitore FM

La trasmissione del segnale radio digitale o della musica di apparecchi collegati avviene con l'invio di tale segnale dall'UDR 100 come segnale FM. Nel menu è possibile scegliere diverse impostazioni per la trasmissione del segnale.

Nota:
Se la propria radio non possiede alcuna funzione RDS con AF Feature, è necessario modificare la preimpostazione della modalità su **AutoScan**. In questo modo l'UDR 100 esamina automaticamente la banda FM per trovare tre frequenze libere per la frequenza FMTX.

Regolazione della frequenza FMTX

Quattro frequenze del trasmettitore FMTX (FMTX PRESET) sono memorizzate nell'apparecchio al momento della consegna. Le 4 frequenze PRESET FMTX preimpostate sono 87,6 / 92,5 / 102,5 / 107,9 MHz.

➔ Premere il tasto FM (7) e poi uno dei tasti PRESET 1 ... 4 (9) per impostare la relativa frequenza PRESET FMTX.

➔ Confermare premendo ENTER (4).

➔ Impostare la frequenza FMTX sulla radio FM.

Modifica della frequenza FMTX

È possibile impostare anche qualsiasi altra frequenza come frequenza FMTX. Ad es. in caso di sovrapposizione di segnali, ecc.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **System Setup** e **FMTX Frequency.** Confermare ogni volta premendo ENTER (4). Viene visualizzata la “frequenza base” 87,6 MHz.

➔ Con ◄ , ► (3, 5) modificare la frequenza sul valore desiderato.

➔ Confermare premendo ENTER (4). La nuova frequenza è ora impostata.

➔ Impostare questa frequenza sulla radio FM.

Modifica della frequenza FMTX preimpostata

È possibile memorizzare anche qualsiasi altra frequenza come frequenza preimpostata.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **System Setup** e **FMTX Frequency.** Confermare ogni volta premendo ENTER (4). Viene visualizzata la “frequenza base” 87,6 MHz.

➔ Con ◄ , ► (3, 5) modificare la frequenza sul valore desiderato.

➔ Premere uno dei tasti PRESET (9) per salvare. Viene visualizzato “xy MHz saved”. La nuova frequenza è ora salvata sul tasto PRESET.

Impostazione modalità FMTX

In caso di anomalia del segnale trasmettitore FMTX viene automaticamente esaminata la gamma di frequenze FM per trovare una frequenza FM libera. La frequenza libera viene impostata come nuova frequenza FMTX e nel caso di una radio RDS con funzione AF avviene automaticamente la successiva regolazione (**AFC**).

➔ Attivare la funzione AF della propria radio premendo il tasto AF. Di solito, viene successivamente visualizzato il simbolo **AF** sul display.

Nota:

In caso di una radio senza funzione AF RDS, si deve impostare la modalità FMTX su **AutoScan**.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **System Setup** e **FMTX Mode.**

➔ Confermare ogni volta premendo ENTER (4).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare **AutoScan**. Confermare premendo ENTER (4). La modalità è ora modificata.

Se a questo punto si verifica un disturbo del segnale della frequenza FMTX, modificare la frequenza FMTX sull'apparecchio e impostare la frequenza modificata sulla propria radio.

Modifica della frequenza FMTX

➔ Premere ripetutamente il tasto FM (7) per scorrere le frequenze “libere” per il trasmettitore.

➔ Confermare premendo ENTER (4). La frequenza visualizzata viene attivata per la trasmissione del segnale.

➔ Impostare questa frequenza sulla radio FM.

Impostazione della potenza di trasmissione FMTX

Nel caso in cui la funzione AFC nella modalità RDS non funzioni correttamente, è possibile aumentare la potenza di trasmissione.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **System Setup** e **FMTX POWER.** Confermare ogni volta premendo ENTER (4).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) modificare la potenza di trasmissione sul valore desiderato “High”, “Middle” o “Low”.

Se la variazione della potenza di trasmissione non dà risultati, è possibile utilizzare la funzione **AutoScan**. L'apparecchio cerca in background frequenze FM libere e le salva. Vedere descrizione pag. 26.

Visualizzazione della versione software

➔ Premere il tasto MENU (4) e con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **System Setup** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **SW Version**, confermare con ENTER (4).

Come eliminare la stazioni non attive

È possibile eliminare le stazioni radio che non trasmettono più. Queste vengono visualizzate sul display con “?” prima del nome.

➔ Premere il tasto MENU (4) e con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **< Prune >**.

➔ Confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **< Yes >** e confermare premendo ENTER (4).

Esecuzione di un reset DAB

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **System Setup** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **DAB Reset**, confermare con ENTER (4).

➔ Con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **< Yes >** e confermare premendo ENTER (4).

Interruzione dell’operazione: con ◀ , ▶ (3, 5) scegliere **<No>** e confermare con ENTER (4).

Sul display viene visualizzato “Restarting”. Tutte le impostazioni DAB, incl. i DAB PRESET, vengono cancellate. Vengono mantenuti la frequenza FMTX e gli FMTX PRESET. Successivamente l'apparecchio esegue un FULLSCAN.

Impostare il tempo di spegnimento

Per evitare un inutile consumo della batteria è possibile impostare nel menu il tempo automatico di spegnimento dell'apparecchio. L’impostazione di default è 4 ore. Questo significa che se per 4 ore non si premono tasti, l'apparecchio si spegne.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **System Setup** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◀ , ▶ (3, 5) selezionare **AutoPowerDown**, confermare con ENTER (4).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare il tempo di spegnimento:
- **OFF; 1, 2, 4 o 8** ore.

➔ Confermare premendo ENTER (4).
- **OFF:** nessun spegnimento
- Preimpostazione: **4 ore**

Impostazione della tensione dell'antenna

L'apparecchio è in grado di mettere a disposizione la necessaria tensione di alimentazione alle antenne DAB attive.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **Antenna Power** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare **On** oppure **Off**, confermare con ENTER (4).
- **OFF:** nessuna tensione di alimentazione, antenna passiva
- Preimpostazione: **On.**

Aggiornamento SW

Nota:
Solo per esperti dell'assistenza!

Come ripristinare le impostazioni di fabbrica

Quando si cambia la collocazione dell'apparecchio, ad es. in caso di un trasloco, è possibile che le emittenti DAB memorizzate non si sentano più. Con il reset alle impostazioni di fabbrica è possibile in questo caso cancellare tutte le emittenti memorizzate incl. i PRESET, per avviare contemporaneamente una nuova ricerca automatica delle emittenti.

➔ Nella **modalità DAB** premere il tasto MENU (4) e con ◄ , ► (3, 5) selezionare **System Setup** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare **Factory Reset**, confermare con ENTER (4).

➔ Viene visualizzata la seguente richiesta:

Factory Reset?
<No> Yes

➔ Con ◄ , ► (3, 5) selezionare **< Yes >** e confermare premendo ENTER (4).

➔ Interruzione dell'operazione: con ◄ , ► (3, 5) scegliere **<No>** e confermare con ENTER (4).

Nota:
Tutte le emittenti e le impostazioni (PRESET) memorizzate in precedenza vengono cancellate.

Pulizia dell'apparecchio

Attenzione!
Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

➔ Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

Evitare di toccare direttamente con la pelle i contatti del frontalino di comando.

Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce a eliminare l'anomalia neanche dopo aver effettuato le verifiche descritte, contattare la casa produttrice.

Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Attivare l'accensione. Controllare il fusibile ed eventualmente sostituirlo.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata. Premere il tasto **MODE**.
Il display non si accende, tasti senza funzioni, messaggio di errore sul display.	Resettare l'apparecchio.

Problemi con la ricezione

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Distinzione generale: Interferenze nella frequenza FM-FMTX si presentano come un fruscio, un crepitio o come una musica di sottofondo. Un segnale DAB debole suona piuttosto come un "gorgoglio".	
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro apparecchio vicino all'apparecchio emettono onde radio che creano disturbo. Frequenza del trasmettitore FM regolata male. Premere il tasto FM e impostare la frequenza visualizzata sulla radio FM.
Si sentono un'emittente FM e una stazione DAB.	Sovrapposizione: la frequenza impostata del trasmettitore viene utilizzata anche dall'emittente FM. Scegliere una nuova frequenza. Attivare la funzione AFC. Eseguire Autoscan
Vi sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Spegnere l'accensione e riaccenderla.
Non si ricevono emittenti radio DAB.	L'apparecchio non è in modalità DAB. Premere il tasto MODE.

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Durante la ricezione si sentono rumori e crepitii.	Impostare una nuova frequenza trasmettitore FMTX.
Nessuna ricezione o ricezione cattiva	In montagna o all'interno di gallerie, il segnale è indebolito. All'esterno, la ricezione è nuovamente possibile e l'emittente torna a essere riprodotta correttamente.
Nessuna ricezione DAB	Impostare correttamente la frequenza del trasmettitore. Premere il tasto FM per visualizzare la frequenza. Impostare tale frequenza sulla radio.
	Controllare se nella propria regione è possibile la ricezione DAB. Orientare nuovamente l'antenna. Provare a ricevere altre emittenti.

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro dispositivo posto vicino all'apparecchio emette onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o il dispositivo dalla radio.
La radio FM non riesce a trovare la frequenza FMTX	Impostare la frequenza FMTX manualmente.

Dati tecnici

Dimensioni apparecchio (largh. x prof. x altezza)	102 x 25 x 77 mm
Peso dell'apparecchio	ca. 125 g senza accessori
Alimentazione della tensione:	Adattatore per veicoli: fusibile 1A Ingresso: DC 12 – 24 V Uscita: DC 5 V corrente continua, max. 1 A presa mini USB
Alimentazione della tensione: alimentatore AC/DC	100-240 V corrente alternata, 50/60 Hz, 0,18 A DC 5 V ⎓ 1200 mA
Condizioni di funzionamento:	da -10 °C a +70 °C 5% - 90% di umidità relativa dell'aria (che non condensa)
Temperatura di immagazzinaggio:	da -40 °C a +85 °C

Display:	LCD, 16 caratteri x 2 righe
Trasmettitore FM:	
Potenza di uscita:	max. 0,5 mW
Modulazione:	FM (F3E)
Frequenza trasmettitore:	87,6 – 107,9 MHz
Radio:	
Frequenza di ricezione digitale:	DAB+ BAND III : DAB 174–240 MHz
Antenna:	antenna DAB passiva applicabile al parabrezza, antenna DAB passiva esterna
Presa antenna:	connessione SMB
Memoria emittenti PRESET	3 livelli con 12 stazioni DAB 4 frequenze trasmettitore FMTX
Prese AUX IN, AUX OUT:	spinotto stereo 3,5 mm

CE

Con riserva di modifiche tecniche ed errori. Le dimensioni sono approssimative.
Questo prodotto è conforme alle seguenti norme:
direttiva per la bassa tensione (2006/95/CE), direttiva ErP (2009/125/CE), direttiva CEM (2004/108/CE) e direttiva per il marchio CE.
L'emittente FM adempie EN 301 357.

Come contattare il produttore

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

www.dual.de

Indicazioni per lo smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

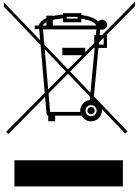
Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale.

⚠ Pericolo di soffocamento!

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.
Pericolo di asfissia causato dalle pellicole di plastica e dagli altri materiali dell'imballaggio.

Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).
Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali o altre forme di riciclaggio di vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.

⚠ Pericolo di morte!

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Estrarre il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.